

《友声》刊名语出《诗经·小雅·伐木》中“嘤其鸣矣，求其友声”



## 目录

### 面对面

- 01 积极推动文明交流互鉴 / 林松添
- 02 林松添会长谈中美关系困局与出路 / 杨雪鹤
- 04 林松添会长会见新任日本驻华大使垂秀夫 / 郑李旦
- 05 林松添会长会见日本主流媒体驻华主要负责人 / 李琨

### 我眼中的中国

- 06 中国共产党与中国奇迹 / 基尼斯·德·斯尔瓦
- 08 中国共产党百年华诞与尼泊尔 / 迪帕克·萨卡
- 09 中国圆满实现第一个百年梦以及世界新形势——祝贺中国共产党百年华诞！ / 谭中
- 11 泰中友好协会会长、泰国原副总理功·塔帕朗西致林松添会长函 / 功·塔帕朗西

### 友城之间

- 12 镜头传友谊，共叙丝路情 / 辽宁省对外友协
- 16 患难见真情，友谊历万载 / 祁雷
- 18 三十年风雨同舟 三十年携手共进 / 南昌市人民政府外事办公室
- 20 携手抗疫共克时艰 线上线下共谱新篇 / 中共都江堰市委外事工作委员会办公室

## 人文交流

- 22 2020 广东国际青少年交流活动成功举办 / 蔡坚淳
- 24 寂静中流动的瓷之美 / Raimonda Da Ros
- 26 我们的未来，我们的根 / 倪哲玮
- 28 2020 中国沈阳·日本佐世保青少年绘画作品（双城）交流展沈阳站活动开启 / 沈阳市人民对外友好协会
- 29 重庆冰粉：火与冰的甜软糯 / 强雯
- 32 带有历史故事的绘画：徐悲鸿的《在世界和平大会上》 / 白漪葛（捷克）

## 温暖回眸

- 33 戴维·柯鲁克：从西班牙到中国的传奇经历 / 何雁



用中文和英文出版

封面：2020 年 12 月 22 日，林松添会长会见约旦驻华大使胡萨姆·侯赛尼。

主管、主办：中国人民对外友好协会

主编：高卫民

地址：中国北京台基厂大街 1 号

邮编：100740

传真：010-65122782

印刷：北京朝阳印刷厂有限责任公司

国内统一刊号：CN11-1233/D

国际标准刊号：ISSN1003-5303

网址：www.cpaffc.org.cn

电子邮箱：yousheng\_ys@sina.com

本刊数字版合作：龙源期刊网、中国知网。

本刊被龙源期刊网、中国知网收录，并进行数字发行。本刊稿酬一次性给付。如作者不同意稿件被收录，请在来稿时声明。



# 积极推动文明交流互鉴

林松添

2020年11月24日，林松添会长在《人民日报》发表题为《积极推动文明交流互鉴》的文章表示，不同国家、不同民族、不同文化应平等对话，互鉴共荣，共同推动构建美美与共的多彩世界，推动构建人类命运共同体。

现全文转载如下：

在漫长的历史长河中，人类创造和发展了多姿多彩的文明。文明因多样而交流，因交流而互鉴，因互鉴而发展。中国主张以文明交流超越文明隔阂、以文明互鉴超越文明冲突、以文明共存超越文明优越。不同国家、不同民族、不同文化应平等对话，互学互鉴，共同推动构建“各美其美、美人之美、美美与共”的多彩世界。

各国人民由于生活地域不同，成长环境、文化和历史各异，思维方式也存在差异，对一些问题的认识和看法自然会有所不同。这种不同并不必然导致冲突，反倒可以带来更高层次的和谐，关键在于相互欣赏、相互包容。海纳百川，有容乃大。每一种文明都是独特的，每

一种文明都是人类劳动和智慧的结晶。“一花独放不是春，百花齐放春满园。”我们要尊重和珍惜一切人类文明成果，积极推动文明交流互鉴。

中华文明经历了5000多年的历史变迁，始终保持着旺盛的生机和活力。中华文明是在中国大地上产生的文明，也是同其他文明不断交流互鉴而形成的文明。

文明如水，润物无声。我们需要比天空更宽阔的胸怀来对待不同文明，从不同文明中寻求智慧、汲取营养，为人们提供精神支撑和心灵慰藉。

习近平总书记提出构建人类命运共同体理念，内涵丰富、影响深远，既体现以和为贵、兼济天下的中华优秀传统文化，又基于中国改革开放的成功发展实践，更着眼于中国人民同世界人民实现合作共赢、共同发展的美好愿景。构建人类命运共同体不仅是一个伟大愿景，还包含实现这一愿景的路径，如构建相互尊重、公平正义、合作共赢的新型国际关系；秉持共商共建共享原

则，共同致力于政策沟通、设施联通、贸易畅通、资金融通、民心相通，推动合作共赢、共同发展的“一带一路”建设；等等。这为推动世界发展指明了新航向，为解决世界经济、国际安全、全球治理等一系列重大问题贡献了中国智慧和中國方案。

人类是休戚与共的命运共同体。面对百年未有之大变局，世界该何去何从？是单一文明一统天下，还是建设一个丰富多彩的世界？是唯我独尊、自我封闭、搞单边主义，还是秉持相互尊重、开放包容、平等对话、交流互鉴、共同繁荣的理念？是继续走你输我赢、零和博弈的老路，还是选择走合作共赢、共同发展的新路？答案不言自明，世界人民一定会站在历史正确的一边。

每一种文明都延续着一个国家和民族的精神血脉，既需要薪火相传、代代守护，更需要与时俱进、勇于创新。中国人民将同热爱和平发展的各国人民一道，推动构建新型国际关系，构建人类命运共同体，共同创造更加美好的世界。■

# 林松添会长谈中美关系困局与出路

杨雪鹤

2021年1月28日，应全国政协副主席、香港中美交流基金会主席董建华邀请，中国人民对外友好协会会长林松添出席中美关系视频论坛并在人文交流环节发言。参与该环节的嘉宾还有中国人民外交学会会长王超、原国家旅游局局长邵琪伟、美中关系全国委员会会长欧伦斯、美国前驻华大使鲍卡斯、乔治·布什美中关系基金会主席尼尔·布什和首席执行官方大为等。美中公共事务协会执行会长滕绍骏主持。

林松添表示，中美关系看起来非常复杂、严峻，但其中的最大困惑是认识问题，根本出路在于作出正确的战略选择。一个长期稳定、开放、强大的中国对美国和世界是机遇还是挑战，是一个认识问题。美方的困惑源于坚持已过时的地缘政治理论和你输我赢、零和博弈的冷战思维，以此来认识中美和国际关系，并把中国当作主要战略竞争对手而非战略合作伙伴，给中国和自己制造了很多冲突，并实施极力

打压、战略遏制与围堵。但结果如何？

在中国共产党坚强领导下，中国用40多年创造了经济长期快速发展和社会长期稳定两大奇迹，并如期实现了脱贫攻坚任务，让占世界五分之一的人口一个人都不少地告别了绝对贫困。2020年，中国率先控制住疫情，实现了GDP增长2.3%，国际贸易增长1.9%的举世瞩目成就。自2008年以来，中国每年对世界经济增长的贡献率约30%，



超过美、欧、日等所有发达国家的总和。试想，如果没有中国改革开放和快速发展，很多发达国家的工厂都得关闭，失业人数更多。

林松添说，有人担心中国“凡强必霸”。这种论调没有历史和现实依据。中国曾是世界上最强大的国家，1820 年中国经济总量占世界总量近三分之一。600 多年前，中国派航海家郑和七下西洋到访亚非 37 个国家和地区。但很遗憾，1840 年以后 100 多年里，中国落后挨打了，人民遭受了苦难。因此，实现中华民族伟大复兴，让全体中国人民都过上美好生活，就成为中国历史的必然、人民的选择和中国共产党的使命担当，不会以人的意志为转移。

中华文明绵延 5000 年，为人类进步做出了显著贡献，其核心纽带就是始终秉持以和为贵、兼济天下的理念。过去 40 多年，中国实现了快速发展，其成功秘笈就是始终坚持走和平发展道路，而不是依靠对外侵略战争或殖民掠夺。迄今，中国既没有殖民、掠夺、称霸的劣迹，更没有如此基因。

林松添说，21 世纪以来，美国对华搞颜色革命、遏制与围堵，战略和手段层出不穷，从未停止，也从未成功。近两年，特朗普政府更是毫无道德底线、不守规则、对华进行了极限施压，大搞贸易战、科技金融人文“脱钩”。其结果是东盟、欧盟接替了美国成为中国第一、第二大贸易伙伴。

蓬佩奥极力煽动所谓的西方盟友遏制中国，但结果是，140 个国家和 30 多个国际组织同中国签署了共建“一带一路”合作文件。不久前，



亚洲 15 国签署了《区域全面经济伙伴关系协定》（RCEP），《中欧投资协定》完成了谈判，美国盟友尽在其中，唯一遗憾的是都没有美国参加。去年，外国对华直接投资达 1630 亿美元，居世界第一。世界给中国投下了信任票。其中，英国对华投资同比增长 30% 以上。这就是世界各国给予美国遏制中国的回应，因为各国执政当局都明白，政治和经济历来是一个问题的两个方面，只有实现经济发展，才能改善民生，才能赢得选票，继续执政。

林松添说，中美关系的僵局困局在于错误认识，根源在于过时的国际关系理论没有与时俱进。中美破解僵局、走出困局的根本出路在于作出正确的战略选择，并相向而行。林松添表示，尼克松总统就是基于一个简单但非常伟大的认识，即“中美没有互为敌人的理由”，1972 年实现了两国领导人跨越太平洋的握手，开启了中美关系，为中美和世界人民带来了巨大利益。中

美双边贸易额较建交之初增长了 250 多倍，美国在华投资企业年产值超过 6000 亿美元，为美国创造了 260 万个就业岗位。林松添表示，如今，习近平主席已一再表明中方对中美关系的认识 and 战略选择，那就是中美有一千个理由把两国关系搞好，没有一条理由把两国关系搞坏，合作共赢是双方的最佳选择。中方愿同美方共同构建不冲突不对抗、相互尊重、合作共赢的新型大国关系。

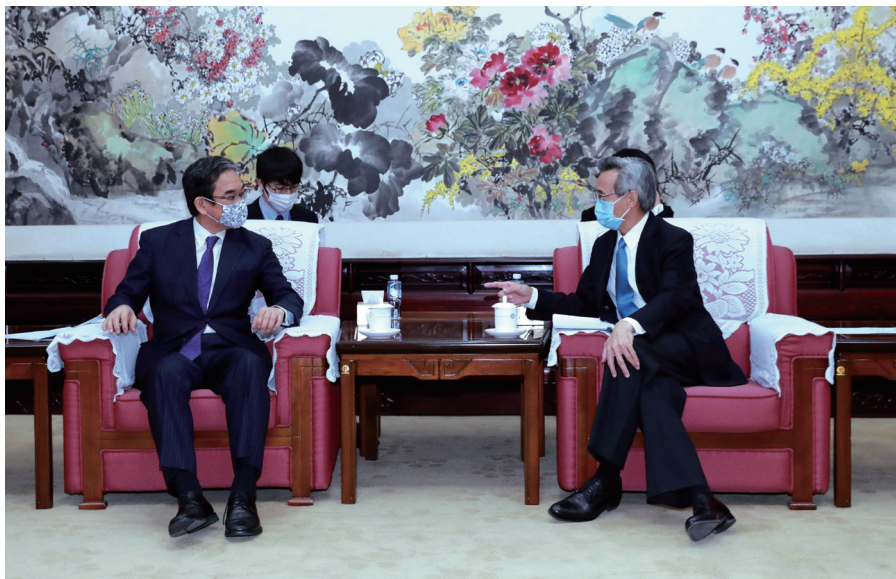
中美关系何去何从？摆在美国面前有两个战略性选择，一是继续走你输我赢、零和博弈的老路，二是走合作共赢、共同发展的新路，但结果截然不同。走老路，冲突不断、两败俱伤；走新路，合作共赢、共同发展。相信富有远见的美国各界一定会改变对华认识，并做出正确的战略选择。

本次中美关系视频论坛由香港中美交流基金会和中国国际经济交流中心共同主办，主题为“当前的中美关系：方向与路径”。■



# 林松添会长会见新任日本驻华大使垂秀夫

郑李旦



2021年1月19日，林松添会长在中国人民对外友好协会会见了新任日本驻华大使垂秀夫。

林松添欢迎并祝贺垂秀夫来华履新，赞赏其到任后就发展中日关系所作的积极表态和愿毕生致力于推动中日友好的信念，并赞同这就是各国驻外使节的职责使命与担当。

林松添表示，中日两国是搬不走的邻居，都是地区和国际有重要影响的国家，保持中日关系长期健康稳定发展符合两国和两国人民的共同利益，也有助于维护亚洲乃至世界的和平与繁荣。大使阁下来华

履新恰逢其时，使命光荣。当前，中日关系回暖向好，习近平主席在日本新内阁成立伊始就与菅义伟首相通电话，就两国关系未来发展达成了重要共识，指明了方向。王毅国务委员兼外长随即成功访日，同日方达成落实两国领导人重要共识的五点共识和六项具体成果，推动中日关系在新形势下持续向前发展。这充分体现了中方致力于发展中日友好的政治意愿和具体行动。

林松添介绍了中国改革开放40多年取得的发展成就，并表示，在这一进程中，日本的大量资金、先

进技术和管理理念助力了中国发展。中方不会忘记日本各界为此所作的积极贡献。中日友好交流与互利合作拥有广泛的共识和基础。

林松添表示，本会愿同日本驻华使馆保持密切沟通与合作，继续发挥民间交流独特优势，大力推进中日两国地方和友城、友好团体、青少年以及媒体、智库等领域的友好交流与合作，为夯实中日友好民意社会基础，推动中日关系持续向前发展作出积极贡献。

垂秀夫说，从事对华工作30余年，亲眼见证日中关系发展和全国对外友协“以民促官”、为日中关系的改善和发展发挥了重要作用。日中关系对两国而言都是最重要的双边关系之一，但两国关系依然脆弱，彼此民意友好度不尽人意，需要双方珍惜当前来之不易的良好局面，相向而行，构筑不受外部环境影响和稳定的日中关系。

垂秀夫表示，日本驻华使馆愿与全国对外友协共同努力，开展一系列富有成效的民间友好交流活动，为明年日中邦交正常化50周年营造良好氛围，推动日中关系不断发展。

双方并就2021年及今后开展民间友好交流与合作的优先领域和两机构合作规划机制达成共识。■



# 林松添会长会见日本主流媒体 驻华主要负责人

李琨

2020年12月17日，林松添会长在中国人民对外友好协会会见了日本共同通讯社、读卖新闻社、朝日新闻社、日本经济新闻社、每日新闻社、中日新闻社（东京新闻）、日本广播协会（NHK）、东京广播公司、富士电视台等九家日本主流媒体驻华主要负责人，介绍了本会主要职责及开展中外民间交流的有关情况，回答了日方所有记者提问，就当前国际形势、中日关系、中国开放发展等双方感兴趣的议题进行了坦诚、深入、友好交流，增进了相互了解、理解与互信。

林松添表示，中日互为重要近邻，同为世界主要经济体和有重要影响的国家，保持中日关系长期健康稳定发展并共同维护亚洲和平与繁荣，符合两国和两国人民的根本利益。在两国领导人的战略引领和各界共同努力下，当前中日关系呈现出良好发展态势。不久前，王毅国务委员兼外长成功访日，同日方就落实两国领导人重要共识深入沟通，达成五点重要共识和六项具体

成果。中日双方一致同意继续本着以史为鉴、面向未来的精神，立足当前，着眼长远，妥善处理敏感问题，推动两国关系在新形势下持续向前发展。

林松添表示，21世纪是亚洲的世纪，亚洲崛起已成为不可阻挡的历史潮流。中日作为亚洲具有重要影响的国家，肩负着维护亚洲和平稳定与共同繁荣的重要职责。双方

应珍惜并共同维护好、发展好“亚洲世纪”；对接合作战略，实现共同发展；坚定维护好两国和本地区的和平发展环境与共同利益、共同安全，更好地造福两国和亚洲各国人民。

林松添介绍了中共十九届五中全会精神，表示全会宣告中国即将进入全面建设社会主义现代化国家新发展阶段，将秉持新发展理念，



构建新发展格局，致力于高质量发展，将为中日深化各领域友好交流与互利合作带来新机遇。林松添还应询解答了“双循环”新发展格局，介绍了中国兼具安全稳定、市场巨大、互联互通一流、劳动力充足高效自律和服务型政府的投资独特优势，鼓励日方用好11月刚刚签署的区域全面经济伙伴关系协定（RCEP），积极融入中国“双循环”建设，致力于共同发展。

林松添表示，RCEP是全球最大的自由贸易区，约占全球三分之一的人口和经济总量。在当前国际形势下，东盟和中日韩澳新15国成功签署RCEP意义重大而深远。事实再次表明：合作共赢、共同发展是大趋势，开放合作才是人间正道；推进经济全球化和贸易自由化是世界人民的共同愿望，符合全世界人民的共同利益；亚洲的事情亚洲人民有意愿和能力自己解决；以意识形态划线，抱持冷战思维、搞零和博弈已经过时，不得人心，没有市场。

双方一致认为，中日同属儒家文化圈，拥有共同文化价值理念和广泛的共同利益，应更加广泛开展两国各领域友好交流合作，着力推动两国青少年的交流互访，增进相互了解、理解与友好感情，发挥两国媒体和民间优势和作用，促进中日“民相亲、心相通”。双方愿进一步保持沟通合作，为拓展和夯实两国友好的民意和社会基础做出积极贡献。■

编者按

2021年是中国共产党成立一百周年。各国友人纷纷赐文本刊，表达对中国共产党和中国人民的诚挚祝贺。特辟“我眼中的中国”专栏，刊载朋友们的心声和呼声。希望本刊嚶嚶之鸣有助于各位读者和朋友进一步了解中国、认识中国、读懂中国。

## 中国共产党与中国奇迹

基尼斯·德·斯尔瓦

中国共产党于1921年7月1日成立于上海。成立之初，只有50余名党员，如今已有9,300余万名党员和450余万个基层组织。历经百年，中国共产党已成为世界上最大的政党。我很高兴看到中国共产党将于今年7月迎来百年华诞。

中国共产党领导中国人民驱逐帝国主义，推翻封建军阀，成立人民共和国。百年来，中国共产党不忘初心，始终致力于为人民谋

幸福，为中华民族谋复兴。正如中国国务委员兼外交部长王毅所说，中国共产党和中国人民的关系如同鱼和水一样交融，如同大地和种子一样共生。

新中国成立后，中国领导人始终为百姓谋幸福，并在治国理政的过程中运用毛泽东思想、邓小平理论和习近平思想，形成中国特色社会主义理论。

自上世纪50年代初期，中国共

产党便通过制定五年规划指导经济社会发展。中国的五年规划始终以带领人民脱贫致富为目标。2012年，习近平成为中共中央总书记和中国国家主席后，着力加快推进中国脱贫进程。

2018年3月，习近平主席号召一切国家机关工作人员始终要把人民放在心中最高的位置，始终全心全意为人民服务，始终为人民利益和幸福而努力工作。

在中国共产党领导下，中国分步完成脱贫攻坚任务。党员被安排到脱贫攻坚第一线。2018年，共派出195,000余名驻村第一书记和775,000余名工作组成员。

这些党的工作者善于发掘当地可供利用的有效资源，充分发挥当地群众的主观能动性，带领他们发展旅游业、太阳能产业和电子商务，并通过异地搬迁带领群众脱贫。公路、铁路等基础设施的建设也在这些地方的脱贫努力中起到了至关重要的作用。

过去几十年中，中国农村地区8亿多人成功摆脱绝对贫困。2020年是具有重大里程碑意义的一年。在以习近平为核心的中共中央领导下，中国全面建成小康社会并取得脱贫攻坚战决定性胜利。中国的这一成就就是人类发展史上前所未有的。

在中国共产党领导下，中国经济在过去几十年里发展迅速。中国已成为世界第二大经济体，外汇储备居世界第一，最近几年对世界经

济增长贡献率高达30%以上。

中国国内生产总值（GDP）于2020年超过100万亿人民币（约15.42亿美元）。这是继2019年中国人均国内生产总值超过10,000美元以来中国经济发展取得的又一重大成就。

根据《中共中央关于制定国民经济和社会发展第十四个五年规划和二〇三五年远景目标的建议》，中国人均国内生产总值将于2035年达到中等发达国家水平。

我曾经访问过中国20个省份，亲眼目睹了中国经济、社会和文化发展。在不同的城市，我看到中国年轻人是如此朝气蓬勃。

2019年1月3日，嫦娥四号在月球背面软着陆；2020年12月，嫦娥五号在月球着陆并带回月球土壤。这是中国在科技领域取得的诸多伟大成就之一。

习近平主席提出的人类命运共同体理念得到世界各国人民广泛认同。他指出，全球资源应为世界人民所共享。中国共产党愿同各国一道，共建持久和平、普遍安全、共同繁荣、开放包容、清洁美丽的世界。

2013年，中国共产党提出的“一带一路”倡议，不仅惠及中国，而且惠及世界各国。“一带一路”沿线国家的基础设施建设正在并将继续得以改善，经济加速发展。中国还成立了丝路基金和亚洲基础设施投资银行。

2020年，在抗击新冠肺炎疫情

斗争中，中国共产党的领导作用得以彰显。武汉火神山和雷神山医院的建设速度令世人惊叹。中国共产党带领14亿中国人，率先取得抗击疫情的胜利，最大程度降低疫情对人民生命和健康的伤害，并率先恢复经济发展。这再次体现出中国共产党的伟大和全心全意为人民服务的宗旨。

在抗击疫情过程中，中国始终遵循人类命运共同体理念和国际人道主义精神，与世界各国并肩战斗。170多个国家和40多个国际组织获得来自中国的援助。

十四五时期是中国实现第一个百年奋斗目标后的第一个五年。2021年，中国共产党庆祝百年华诞之时，中国已经完成全面建成小康社会目标，同时也开启了到2035年基本实现社会主义现代化和到2049年中华人民共和国成立百年之际建成社会主义现代化国家的新征程。到本世纪中叶，中国将成为富强民主文明和谐美丽的社会主义现代化国家。

最后，在中国共产党百年华诞即将到来之际，我谨代表斯中协会，衷心祝愿中国人民在以习近平为核心的中国共产党领导下，成功实现两个百年奋斗目标和中华民族伟大复兴的中国梦。

不忘初心，牢记使命！■

◆基尼斯·德·斯尔瓦，斯里兰卡斯中协会会长。

# 中国共产党百年华诞与尼泊尔

迪帕克·萨卡

中国共产党即将迎来百年华诞。在中国这个具有悠久历史和灿烂文化的东方古国，中国共产党领导中国人民取得了政治、经济、社会的持续发展。中国共产党始终致力于改善人民生活、增强民族凝聚和国家团结、促进世界各国人民的兄弟情谊。在中国共产党百年华诞即将到来之际，我谨向中共中央总书记习近平阁下及所有中国朋友表示衷心祝贺！

习近平阁下提出的“一带一路”倡议为中国与沿线 70 多个国家在经济、文化等领域的合作指明了方向，增进了中国与世界各国携手奋进的友谊。“一带一路”倡议是中国共产党第十八次全国代表大会召开以来的一项重大创举。尼泊尔愿积极响应友好邻邦中国所提出的“一带一路”倡议。2019 年 10 月 12 日至 13 日，习近平主席对尼泊尔进行了国事访问。访问期间，两国宣布建立面向发展与繁荣的世代友好的战略合作伙伴关系。

中国共产党以中国特色社会主义思想为指导，通过百年奋斗，让中国成功地站在了世界发展的前列。作为一个发展中国家，中国始终大力支持世界各国发展。作为一名外国人，我和我的同胞们见证了来自中国的无私援助。

我很荣幸多次应中国朋友，特别是中国人民对外友好协会会的邀

请访问中国。三十年来，我访问了中国多个省份，见证了中国经济、社会、文化等领域的发展。

访华期间，我参观了西藏自治区文化保护和发展以及西藏人民所取得的经济社会发展成就。改革开放以来，福建和深圳经济特区快速发展，取得了令人难以置信的成果。中国政府大力支持少数民族地区经济和社会发展，取得巨大成功。在参与国际文化交流项目过程中，我了解到中国为保护和弘扬文化传统所做的努力。中国于 2020 年成功实现了脱贫目标。中国共产党的远见卓识和坚强领导使中国取得了举世瞩目的经济发展成就。

尼泊尔是中国的友好邻邦，尼中两国有着深厚的友谊和密切的文化联系。两国先辈所缔造的尼中关系牢不可破。尼中友协作为尼泊尔民间友好组织，于中国共产党成立之初、新中国成立之前便已成立。尼泊尔人民赞赏中国所奉行的不干涉别国内政的政策。我们坚持一个中国的政策，对中国为改善尼泊尔民生福祉所提供的支持和帮助表示感谢。

我们不会忘记 2015 年尼泊尔遭遇地震灾害后中国救援队紧急驰援我国，不忘他们不顾疲劳的高效的工作。在我国震后恢复重建过程中，中国在机场、学校、医院和道路等基础设施建设以及文化遗产修复等

方面发挥了重要作用。每当我们需要帮助的时候，中国总是第一时间施以援手。我们对中国表示衷心感谢。

新冠肺炎疫情肆虐全球之时，中国向尼泊尔捐赠了大批医疗物资和医疗器械，帮助尼泊尔抗击疫情。以上援助物资来自中国的中央、地方政府以及社会组织。我们很高兴看到中国的援助惠及世界各国。

中国和尼泊尔之间的友好文化交流让两国关系更为密切。值得一提的是，我所在的世界文化网与中国人民对外友好协会合作在尼泊尔举办了“中国手工艺品展和剪纸展”等文化活动。尼泊尔也多次组织人员来华参加各项活动。文化交流活动的持续开展促进了两国关系的不断发展。

尼泊尔中国节每两年举办一次，已成为南亚地区最大的中国文化活动之一。首届尼泊尔中国节于 2003 年由世界文化网主办，得到中国驻尼泊尔大使馆和中国人民对外友好协会等机构的大力支持。中国节已被两国政府确定为国家级活动。今后，两国民间文化交往必将更加丰富多彩。

最后，祝愿中国共产党百年华诞庆祝活动圆满成功！■

◆迪帕克·萨卡，尼泊尔世界文化网主席。



# 中国圆满实现第一个百年梦 以及世界新形势 ——祝贺中国共产党百年华诞！

谭中

在中国五千多年的历史长河中，一百年是很短暂的时间。可是，中国这一百年来发生的翻天覆地的变化是几千年来所没有的，是古人做梦也想象不到的。1921年中国共产党成立，那时中国处在水深火热之中，内忧外患，百孔千疮。现在的中国繁荣昌盛、国富民强，与过去形成天壤之别。中国共产党诞生一百年以来，中国出现了两大奇迹：一是崭新的中华人民共和国于1949年10月成立，二是中华人民共和国71年以来成就辉煌。这一辉煌成就可以总括的归纳为三点。第一大成就是实现了几千年以来从未有过的长治久安。过去的中国有一句话形容：“十年一小战，百年一大战。”中国共产党解放了全国以后在神州大地上实现了持久的和平，70年以来中国人民过的是安居乐业的生活。

第二大成就是中国在短短的几十年里赶上了时代的现代化进程，实现了国富民强。中国现在是遐迩闻名的“世界工厂”，中国制造的许多产品占全球市场很大份额，价廉物美，畅销全球。历史上，在唐宋时代中国也是世界闻名的生产大国和出口大国。但是，和今天相比

那简直是小巫见大巫了。

第三大成就是中国已开始进入全面小康社会。中国是世界上人口最多的国家，70年以来占人类的六分之一到五分之一。然而，中国共产党成立之际，中国人民贫穷落后，在广大农村吃不饱、穿不暖是普遍现象。今天，14亿人民都解决了温饱问题。全世界各国，特别是发展

中国家，都特别钦佩中国在短时期内消灭贫困的成就。

去年在全世界暴发的新冠肺炎疫情，打乱了各国的日常生活和经济发展。一年过去了，世界形势发生了根本的变化，世界上没有一个国家能独善其身，关起门来搞建设。世界新形势要求所有国家团结一致，结成一个卫生健康共同体，更进一



2019年11月6日，谭中在云南省昆明市出席由中国人民对外友好协会和云南省人民政府共同主办的第八届中国—南亚国际文化论坛并发表演讲。

步结成一个命运共同体。不言而喻，中国也不能关起门来实现自己的中国梦，必须团结世界各国。

因为我个人的生活和工作经历，我比较关注中国与两个国家的关系：一个是美国，一个是印度。

美国知识精英中有些人提出“中国威胁论”。但是中国在历史上从来不搞对外扩张，从来不到境外去开发殖民地。国外懂得中国历史发展的人，都认识到中国不是一个威胁别国的国家。其实美国知识精英所害怕的“中国威胁”，主要是因为中国经济和综合实力不断快速发展。在这种形势下，担心很难维持美国过去在世界上的地位，自然而然地把这种形势当作一种对美国的威胁。如果美国真正努力维护一种平等公允的国际秩序，就不应该认为中国的发展进步是威胁。

中国发展进步使某些美国人产生“中国威胁”的顾虑，也许是很难遗失消除的。但是，全世界其他国家，特别是发展中国家都不会产生这种顾虑的。中美有一千个理由把两国关系搞好，没有一条理由把两国关系搞坏。中美两国和则两利，斗则两伤，这是世界的共识。

中国和印度是喜马拉雅摇篮里诞生的两大孪生文明，几千年来，有着你中有我、我中有你的文化亲属关系。在今天的国际新形势下，两国应该而且可能团结一致，对人类的未来作出贡献。印度的人口已经快达到十四亿。不久以后将会超过中国。两国人口加起来超过人类的三分之一。这样的两个国家如何相处，对世界的发展及和平前景有

着至关重要的意义。

中国共产党诞生三年以后的1924年，印度大文豪泰戈尔，在中国做了一个多月的访问讲演，倡中印两大文明联合起来共同创造世界未来。泰戈尔于1913年以殖民地有色人种的身份打破白种人对诺贝尔奖金的垄断，获得诺贝尔文学奖。这一事实大大的促进了中国知识精英的文化自信，中国共产党创始人之一陈独秀于1915年，把泰戈尔获得诺贝尔文学奖的诗《吉檀迦利》翻译成中文，在中国进步刊物《新青年》上发表。泰戈尔访问中国以后，在中国学者谭云山协助下建立起中印学会，并且在他创立的国际大学设立中国学院。1950年成立的印度共和国的第一、二、三任总统都是中印学会的会员。在中国的抗日战争期间，印度独立运动领袖尼赫鲁于1938年发起在印度全国庆祝“中国日”。在那一天印度社会领袖在全国各地通过讲演募款，寄到宋庆龄在香港设立的世界反帝同盟，然后购买药品送到八路军抗战前线。1938年尼赫鲁派遣一个五位印度医生组织的医疗队，到八路军前线医院，为抗日战士救死扶伤。五个人中，最有名的是柯棣华大夫，他在中国因公逝世的时候，是华北白求恩医院院长和中国共产党员。从这一个例子看出，中国共产党一百年以来的发展与成就，有包括印度人民在内的国际友人的贡献。

当前，中印关系并不理想，中印两国共同的喜马拉雅文明摇篮却不时出现火药气味。但我们相信中印两个伟大的文明国家，以其数千

年的智慧一定会尽快的把中印边界纠纷解决，消除竞争对手之间的敌意，结成共同繁荣的发展伙伴。中印两国结成命运共同体的那一天必将到来，给中印两国人民、亚洲人民和世界人民带来福音。

中国共产党成立一百周年，只是万里长征走完第一步。中国共产党领导下的中国，好比一艘远洋海船，不断乘风破浪，朝向目的地前进。中国共产党领导下的中国，就好比一颗巨大的榕树，有千万条茂盛茁壮的树枝，树枝上结满花朵和果实。我们也要看到，树欲静而风不止。世界各地从四面八方，对着这颗榕树吹来的风，有和暖的风，也有寒冷的风；友善的风和恶意的风；快乐的风和悲哀的风。一百年来，中国共产党历尽艰难险阻，绝不会被外来的威胁吓到。一百年来，中国共产党谦虚谨慎、兢兢业业，向世界各国学习。他山之石可以攻玉。别人成功的经验可以效法，失败的教训可以当作前车之鉴。

世界上没有青云直上、一帆风顺的旅程。历经惊险、艰难困苦的中国共产党百折不挠、百炼成钢，经常从山穷水尽进入柳暗花明的又一村。中国共产党善于改革、应变，一方面不忘初心、牢记使命，另一方面跟踪时代前进的步伐，顺应世界变革的潮流。我们祝愿中国共产党从胜利走向胜利，一直到美好的、幸福的人类命运共同体实现。■

◆谭中，1929年出生，美籍华人，谭云山先生长子，国际著名学者，印度学专家。

# 泰中友好协会会长、泰国原副总理 功·塔帕朗西致林松添会长函

功·塔帕朗西



尊敬的林松添阁下：

我很荣幸向您讲述 1975 年以来我亲历的故事，反映出中华人民共和国的巨大变化。

1975 年我首次访问北京时的情形至今历历在目。北京饭店是当时我看到的北京市高层建筑。我沿着北京饭店门口的大街漫步，看见宽阔的街道上行驶的主要是公交和自行车，小汽车很少。人们在公交站台有序排队。无论男女都只穿蓝和灰两种颜色的衣服。有的人还戴着帽子。北京当时给我留下的印象是：社会有序，人民自律，小汽车不多，

自行车很多，行人衣服颜色单调，没有高层建筑。

2019 年 10 月 1 日，我应邀出席中华人民共和国成立 70 周年庆典。借此机会，我回到当年我在北京饭店门口所站的位置。44 年倏忽即逝！如今我看到的是什么？

我往四处一看，朋友们，我不得不承认，我几乎不敢相信自己的眼睛。中国中央电视台新址那充满现代感的办公大楼已成为北京新的地标建筑！大型商场随处可见，最新式的商品琳琅满目：有出自世界顶级设计师之手的时装，有最复杂的电子产品，目之所及都是各式各样最先进的产品。这些产品都是“中国制造”！

我不禁自问：“中国先生，你是如何做到的？”

我相信，不仅是我，任何人只要有在中国的类似经历，都会发出同样的疑问……

当我深入研究中国的数据，我发现了更多令人惊叹的数字。2020 年，中国如期完成脱贫攻坚历史使命。这一里程碑式的成就堪称全球最成功的政策之一。该政策历时 40 年，最终让 7.7 亿中国人脱贫。这创

造了世界纪录。而且只有中国能做到。

还记得 1980 年我率泰国代表团访华与邓小平阁下会面时，他邀请我们访问深圳。他说，深圳被建设为中国首批经济特区之一。我们接受了邀请，从广州乘火车前往深圳。1980 年，深圳还只是一个小渔村，尚无任何现代化建设。但是今天，深圳成为了全球最先进的智慧城市！深圳成为了中国其他城市开展经济现代化建设的样本！

我只列举了曾经去过的两个城市，都已今非昔比。直到如今，这些亲身经历仍然令我难以忘怀。

距离我首次访华已经有 46 年，我特别想与您分享我的亲身体验。

许多年前，我应邀参加哈尔滨国际冰雪节。代表团抵达时，当地温度只有零下 35 摄氏度。我们受邀观看一场户外游泳比赛！参赛者年龄均在 60 岁以上。我们坐在游泳池边上，冻得要命。所有参赛者都在一个帐篷里，伴有暖风吹向他们的身体。哨声一响，他们争相跳入泳池，游到对岸又游返，然后迅速跑回伴有暖风的帐篷。对于我这样一个来自泰国的人来说，这是一次非常棒



的经历，因为我以前从来没有感受过这么低的温度。主办方告诉我，这次比赛的目的是向外宾展示哈尔滨人民的强健体魄。我印象深刻！

借此机会，我想跟大家谈一谈，过去 46 年来，在我 155 次访华期间，我特别留意到中国人民眼睛里所流露出的情感。与 1975 年我看到的相比，今天，中国人的眼中有了两个新的特征：

首先，他们满眼洋溢幸福；

其次，他们作为中国人很自豪！

我相信他们也想让全世界了解到这一点！

过去 46 年里，我有幸见到多位中国领导人。从老朋友们身上，我学到了许多宝贵的经验。在我看来，中国能取得如此巨大的成就，得益于一个稳定、团结、清廉的中国政府。

中国已经向世界证明：人类完全可以战胜贫困！！

贫困在中国已成为历史。中国有意愿也有能力向欠发达国家予以帮助。

正如中国向世界明确传递出的友谊和善意：

一带一路

和平之路

繁荣之路

我们始终在一起

从中国走向世界！

泰中友协会长、泰国原副总理

功·塔帕朗西

2021 年 2 月 9 日■

# 镜头传友谊，共叙丝路情

## ——辽宁省对外友协

### 打造辽宁营商环境工作

### 案例纪实

辽宁省对外友协



图为主题巡展辽宁摄影家作品。

习近平主席在深入推进东北振兴座谈会上强调指出，要以优化营商环境为基础，全面深化改革。良好的营商环境，既体现在对内“亲清新”型的政商关系，也体现在对外开放包容的良好形象。

作为以促进民心相通为己任的人民团体，辽宁省对外友协紧贴辽宁省对外开放重点方向，充分发挥民间外交的桥梁作用，借助民间渠道对外展示辽宁经济发展成就和对外开放良好形象，促进辽宁同世界



各个国家、地区间的经贸、文化往来，为辽宁深度融入共建“一带一路”，走出国门营造良好的环境。

“国之交在于民相亲，民相亲在于心相通。”作为民间外交的核心任务，辽宁省对外友协在践行“促进民心相通”这一重要使命上，脚步从未停歇。近年来，与波兰、德国、匈牙利等与辽宁合作密切的欧洲国家驻华使领馆及友好组织积极开展合作，共同举办双边“友好周”等丰富多彩的人文交流活动，对加深辽宁人民与世界各国人民间的相互了解和友谊发挥了积极的作用。而其中最具代表性的，当属“中匈斯摄影家眼中的辽宁”三地摄影家联合采风及国际摄影联展系列活动。

本文以“中匈斯摄影家眼中的辽宁”三地摄影家联合采风及国际摄影联展系列活动为例，记录了省对外友协通过开展民间对外友好交流，向世界展示辽宁良好形象的工作经历。

### 2018：缘起于青萍之末

随着辽宁与中东欧国家之间的交流不断深化，地区之间的民间交往也不断加深。2018年以来，经省政府批准，辽宁省对外友协先后成功组织承办了两届“中东欧代表团辽宁行”活动。累计邀请来自阿尔巴尼亚、保加利亚、匈牙利、罗马尼亚、塞尔维亚等12个中东欧国家的驻华使节、省州长、市长访问辽宁，推动了中东欧相关国家地方政府首



图为在大连采风期间与幼儿园小朋友们合影。

脑认识辽宁、了解辽宁、关注辽宁，增进了辽宁省与中东欧国家地方政府间的战略互信、经贸合作、人文交流。

摄影作为一种艺术表现形式，在具有造型艺术普遍特点的同时，又有它无可比拟的独特优势。借助高科技电子设备和网络，一张照片顷刻之间即可跨越山海阻隔，将信息传遍全世界，使得摄影艺术在促进国际人文交流中具有不可替代的作用。近年来，辽宁省对外友协在推动辽宁与世界各国的人文交流中，充分借助了摄影艺术，与乌克兰国家摄影家协会、土耳其布尔萨市政

府以及部分中东欧国家友好组织在辽宁共同举办了一系列摄影艺术交流活动，借助镜头展现不同国家、民族之间的风土人情，促进文化交流互鉴，取得了丰硕的成果。

2018年8月，辽宁省对外友协的团体理事单位辽宁省摄影艺术家协会找到省对外友协，提出希望与匈牙利摄影家协会开展双向合作，联合采风并举办作品交流展的想法。此时，辽宁省对外友协时任秘书长（现专职副会长）孙德兰正计划率代表团赴匈牙利友好访问。何不趁这个机会为辽宁的摄影家们牵个线，搭个桥？一个月后，在我驻匈牙利

大使馆文化教育处王峥参赞的引荐下，在美丽的布达佩斯，辽宁省对外友协代表团一行专程拜会了匈牙利摄影家协会理事、福建籍旅匈华人摄影家魏翔。通过交流代表团了解到，作为匈牙利摄影家协会唯一的华人理事，魏翔老师每年都会组织匈牙利摄影家到中国采风创作，足迹遍及福建、江西、四川、甘肃、陕西等地，只是在他的采风计划中从没有想到过辽宁这个他觉得极度缺乏色彩的北方工业大省。代表团向他介绍了辽宁的美丽风光和近年来的经济社会发展情况，并列举了近年来辽宁省摄影家协会与韩国、乌克兰、土耳其等国家摄影家协会合作举办摄影展的成功先例，还向他展示了辽宁摄影家拍摄的优秀作品和辽宁丰富的摄影素材。这些捕捉了辽宁风土人情的照片激起了魏翔的好奇心，他当即答应第二年带着匈牙利摄影家团队来辽宁采风。

### 2019：相聚于山水之间

2019年，恰逢中国与匈牙利建交70周年。以此为契机，两国之间经贸文化往来进一步增强。这一年，辽宁省对外友协主办了辽宁-匈牙利儿童音乐大赛、匈牙利钢琴家鲍拉日·亚诺什钢琴独奏音乐会等丰富多彩的人文交流活动。在此背景下，匈牙利摄影家协会的辽宁之旅也顺势成行。

2019年11月2日，应辽宁省对外友协邀请，魏翔老师率领由7位

匈牙利摄影师、1位斯洛伐克摄影师组成的中东欧代表团如约抵达辽宁，开启了为期8天的辽宁采风之旅。8位摄影师中，半数第一次造访中国，8天的辽宁之行让他们大开眼界，激动不已。在短短一周的时间里，三地摄影师们的创作足迹遍及沈阳、本溪和大连三座城市的名胜古迹、繁华市井、商业中心、博物馆、菜市场、幼儿园……白山黑水之间，两个团队的摄影艺术家们结下了深厚的友谊。大家跨越时空的阻隔，分享经验，共叙友谊。每天工作结束后，

他们都会把拍到的作品上传到个人社交平台 and 微信群中，开心地与辽宁摄影家协会、对外友协的朋友们分享那数以万计的阅读量和匈牙利本土同行们的艳羡与赞美。

在他们返回匈牙利的前一天，辽宁省对外友协为摄影家们饯行。就在饭桌上，八个老爷子哭了仨。斯洛伐克籍摄影家克史马亦·加布里埃尔动情地说：“在西方，关于中国的正面宣传报道非常少，此前我对中国的印象还停留在50-60年代。今天第一次来到中国，看到沈



图为中东欧摄影家代表团在大连采风期间与市民互动。



阳的高楼大厦，感受到人们的热情，感到非常惊讶和感动，彻底改变了我对中国的印象。”

两届荷赛金奖、美国尤金史密斯奖、匈牙利最高艺术奖普瑞玛奖项得主贝恩科·伊姆莱说道：“自1984年我以一个年轻摄影记者的身份来到中国算起，这已经是我第9次来中国了，但参加这一次摄影活动的价值，胜过了过去所有经历。这一次来辽宁，让我拍到了比过去更好的作品，这对摄影师来说是最重要的事情。”

### 2020：复苏之时 相约在云端

天有不测风云。突如其来的新冠肺炎疫情，给中国和全世界人民带来了深重灾难，国际间的往来交流一度陷入停滞。与其他国际交流活动一样，三地摄影家们共同期盼的“布达佩斯采风之约”也被迫推迟。然而，疫情阻挡不了心灵的沟通。借助网络，辽宁省对外友协和三地摄影家们一直保持着密切的沟通联络，互相交流创作心得，互致问候和鼓励。远在匈牙利的魏翔老师更是始终关注着疫情防控政策，精心准备着展览作品，争取疫情好转之后第一时间在匈牙利和斯洛伐克举办展览。正当三地摄影家们为即将举办的海外摄影巡展紧锣密鼓筹备之际，一个坏消息传来：辽宁联合采风活动的一员，匈牙利摄影家拉伊·乔治·拉斯洛不幸离世。辽宁采风之行的摄影作品，成为这位63



图为活动现场与会嘉宾合影。

岁匈牙利摄影家中国摄影的“绝笔之作”。这也让中匈斯摄影家们再叙友谊之期待成为了他未能完成的遗愿。悲痛惋惜之情，让摄影家们更加珍惜彼此之间的友谊，也坚定了举办辽宁采风摄影作品海外展的决心。

在克服重重困难之后，2020年10月1日，“中匈斯摄影家眼中的辽宁”主题摄影展在斯洛伐克第13届国际摄影节精彩亮相，并在斯洛伐克当地引起积极反响。这场满载着三地摄影家友谊和心血的60幅作品，既展示了辽宁省优美的自然风

光、厚重的历史情怀，也展示了充满活力的城市风光、热情洋溢的人民群众。透过一幅幅作品，远在千里之外的中东欧民众看到了曾让欧洲摄影家们激动落泪的辽宁，看到了美丽、现代、开放、友好、包容的辽宁。12月份，“中匈斯摄影家眼中的辽宁”主题巡展继续亮相匈牙利科马隆州。

作为本次海外展的配套活动，11月4日，由辽宁省对外友协主办的“中、匈、斯摄影家眼中的辽宁”海外巡展摄影作品赏析会活动在沈阳城市学院成功举行。远在匈牙利

和斯洛伐克的摄影家们和辽宁的摄影家们通过视频再次相聚在云端，重温了三地摄影家辽宁联合采风之行，更是共同为沈阳城市学院影视传媒学院摄影系的师生们带来一场融合摄影技术交流与国际艺术互鉴赏析的视听盛宴。

中国驻匈牙利大使馆文化教育参赞王峥在为赏析会活动发来的视频发言中表示，“中匈建交 70 多年以来，两国在文化领域交流频繁，民间交往密切，这离不开像辽宁省对外友协这样的民间外交团体的努力，离不开像辽宁省摄影家协会、匈牙利摄影家协会这样有志于推动国际文化交流的民间团体的付出。希望辽宁省对外友协继续举办更多文化交流活动，充分发挥民间外交的引领作用，为促进中匈文化交流互鉴、推动中国文化走向世界搭建平台，进一步深化中国人民同匈牙利人民之间的友谊。”

艺术无国界，影像是时间的化石。摄影家们的镜头，传递了辽宁人民热情好客的良好风貌，展示了辽宁充满活力的城市形象，表达了辽宁开放包容的对外交流意愿。“中匈斯摄影家眼中的辽宁”三地摄影家联合采风及联展活动，是辽宁省对外友协一系列对外民间交流活动的缩影。通过民间外交途径，越来越多的外国民众看到不一样的中国，看到焕然一新的辽宁，也让越来越多的外国企业、商会愿意走入辽宁，落户辽宁。■

## 患难见真情，友谊历万载

祁雷

2018 年我在锡耶纳经历了 3 个月的研修，领略了意大利的风土人情，熟悉了意大利的医疗体系，参加了锡耶纳大学医院急诊科的日常工作，接待了中国院长访问团，参加了心衰国际会议，经历了两次赛马节。开阔了眼界，增长了见识，结交了朋友。点点滴滴仍历历在目，给我留下了美好深刻的印象。从此心中种下一颗种子，希望有机会再

来走一走、学一学。

2019 年 12 月，我有幸通过医院选拔和省政府批准，再次来到熟悉的地方研修重症医学技术。行前会上我发言时说这次研修会给大家带来特别的体验，本意是我们会在国外同时经历圣诞节和春节，可能一辈子就经历一次。谁知一语成谶。2020 年 1 月之前风平浪静，我们按部就班完成研修的各个环节，



图为祁雷医生与国际交流办公室全体成员（拍摄者：锡耶纳大学医院专职摄影师）。





图为锡耶纳大学医院护士长和重症医学科 Federico Franchi 教授。

参加了医院专门为我们举办的圣诞 party，邀请了意大利医生到宿舍包饺子过春节。但国内疫情消息不断传来，时时牵动我的心，我向医院写了请战书表达了提前回国赴疫情最严重的地区参加疫情防控的意愿。虽未能成行，但国内不断传来的抗疫捷报使我稍稍宽心。当时作为中国人身处国外，还是非常担心受到歧视的，但锡耶纳古城人民还是一如既往热情友好。平时出行、购物、聚餐都很顺利。医院对我们也更加关照。记得那段时间医院早餐吧的职员经常会关心武汉的情况，人多时还优先给我们冲咖啡，所在科室的医生也经常给我们加油鼓劲，我们的生活学习都未受影响。

随着2月底开始意大利疫情暴发，在意中国人陆续回国，到3月中旬以后在锡耶纳研修的中国医生

就剩我一个，但我并不担心，决定留下来完成研修任务的同时尽力帮助锡耶纳市民。也非常感谢我的单位南通大学附属医院对我的支持和帮助。有祖国、单位和亲友同胞们做我的坚强后盾，所以我有底气有信心留下帮助锡耶纳人民。我不断协调捐助物资、提供抗疫资料，先后经历了防疫物资筹集困难、邮递路径不畅、海关清关延迟等问题。通过与祖国顺畅的沟通，我选择多渠道分散邮递，并提供全面证明材料给欧盟海关。虽耗时达平时的2-3倍，但幸运的是所有物资均顺利抵达锡耶纳。我再将物资分类，把医用防护物资尽快送达医院，把生活防护物资分批送到当地市政、警察局、宪兵队、周围邻居。

因为这些善举，我获得了锡耶纳市民的尊敬，先后受到锡耶纳市

长和警察局长的接见并接受了奖章等礼物。导师 Federico Franchi 也多次通过电子邮件对我表示感谢，还在援助物资上写上他和我的名字拍照留念。在我回国前，他又发邮件希望我在不久的将来再来意大利，表示锡耶纳会一直欢迎我。锡耶纳大学医院向我表示感谢的同时，也全程为我提供帮助和支持。难忘的还有，5月27日上午国际交流办公室负责人携全体成员专门为我举办了简单而又隆重的结业典礼。他们在办公室学习如何读和写“与子同袍，岂曰无衣；有朋自远方来不亦乐乎”等表达中意友好的语句，使我十分感动，我还特地指出 Le 应该读 Yue。结业典礼的流程一点都没有减少：颁发证书，赠送礼物，表示感谢，合影留念，室内座谈。在我回国之前他们还专门带来特色美食来到宿舍为我饯行。

这些充分体现了患难之中两国之间、南通和锡耶纳之间、南通大学附属医院和锡耶纳大学医院之间的友谊。南通和锡耶纳两座城市开展了多年友好交流，我虽已回南通，但仍心系锡耶纳，两国两市之间的友谊必将地久天长。■

◆ 祁雷，南通大学附属医院急诊医学科医师，赴锡耶纳大学医院研修期间恰逢当地新冠疫情暴发，协同锡耶纳市民共同抗击疫情。侯艺涵，南通市人民政府外事办公室工作人员，也参与此文编写。

# 三十年风雨同舟 三十年携手共进 ——南昌国际交流展开展仪式 暨南昌·高松缔结友好城市 30 周年纪念 活动侧记

南昌市人民政府外事办公室

2020 年 12 月 19 日，南昌国际交流展开展仪式暨南昌·高松缔结友好城市 30 周年纪念活动在中日友好会馆隆重举办。中共江西省委常委、南昌市委书记吴晓军，江西省人民政府外事办公室主任赵慧，南昌市人民政府市长黄喜忠，日本驻上海总领馆领事米田麻衣以及部分中部省会城市外办、江西省其他地市外办、省市有关部门代表、在昌日籍专家、海外代表、部分院校代表和师生等共 150 余人出席活动，共同见证了南昌高松两市友好交往中的又一重要时刻。各方对此次活动的顺利开展表达了热烈祝贺，对两市的友谊表达了美好祝福，希望两市能进一步拓宽合作空间，进一步挖掘合作潜力，进一步提高合作水平，促进共同发展，实现共同繁荣。

活动当天，与会嘉宾参观了南昌国际交流展、“小大使”画展联展，举行了会馆日语角启动仪式。南昌市外办、南昌市中日友好会馆还与

南昌大学外国语学院、江西财经大学外国语学院、南昌市外国语学校等在昌院校签约，共建校外实践教育基地。



图为南昌国际交流展开展仪式暨南昌·高松缔结友好城市 30 周年纪念活动现场。

1990年，在中国人民对外友好协会帮助下，南昌市和日本高松市正式缔结友好城市关系。1996年5月，由高松市政府出资1.2亿日元与南昌市共同兴建的南昌高松中日友好会馆成为两市友谊的标志，为两市人民提供了一个永久性友好交流的基地。以会馆为依托，南昌市与高松市于2001年商定由高松市从市民中招募志愿者派遣至南昌市中日友好会馆担任日语教师。20年里，有61批79人次高松市民志愿者来到会馆从事日语培训工作。无论中日关系如何发展和变化，南昌市与高松市持续不间断地实施日语教师派遣接收项目并取得了良好效果。

2020年是南昌市与高松市正式缔结友好城市30周年。结好30年来，南昌与高松交流领域不断拓展，交流内容不断丰富。两市优势互补，互利共赢，文明互鉴，互帮互助。2019年10月，日本高松市创造都市推进局参事多田安宽、高松市总局次长小澤孝洋受邀来昌参加VR产业大会。新冠肺炎疫情发生以来，高松市政府、高松市日中友好协会及高松市友好人士纷纷伸出了援手，南昌市也为高松朋友送去了援助与物资，诠释了风雨同舟、守望相助的国际友谊，为抗疫斗争凝聚了共识与合力，注入信心与力量。

为落实习近平主席关于在新时代中国特色大国外交中发挥地方积极性的指示精神，进一步弘扬和平友好，塑造南昌对外开放良好形象，

增进与国际友好城市之间的了解和友谊，南昌市以结好30周年为契机，举办南昌国际交流展，将中日友好会馆提升改造成为全方位展示南昌对外国际交流的窗口。通过对中日友好会馆高起点规划、高标准设计、高科技呈现，将其打造成为“四个基地”和“一个联络处”：即南昌“中日友好交流基地”“国际友好交流成果展示基地”“干部涉外培训现场教学基地”“青少年国际和平友好教育基地”，和“海外驻昌机构联络处”。

历经近一年时间，改造后的中日友好会馆焕然一新。在外部环境打造和内部展厅陈设上融合了中国与日本、南昌与高松的传统文化和代表元素，展示了两友城的特色之

处，生动体现了“各美其美、美美与共”的友城交往特色。南昌国际交流展由综合展厅、国际交流展厅、高松展厅、友好城市展厅4个常设展厅及VR体验区、日语角、日本和室、日本文化生活体验区4个功能板块构成；通过文字、实物材料等对包括高松市在内的南昌市所有国际友城和主要友好交流城市的自然风貌、人文历史及经济社会发展情况进行了介绍，多维度、全方位地呈现南昌对外交往从无到有、友好城市从寡到多、国际合作从浅到深的发展历程。

相知无远近，万里尚为邻。南昌将以更大的力度、更优的举措，与高松市共建友谊之桥，共谋发展之路，共享合作之果。■



图为南昌高松中日友好会馆。



# 携手抗疫共克时艰 线上线下共谱新篇

中共都江堰市委外事工作委员会办公室

去年年初以来，突如其来的新冠肺炎疫情给民间外交带来了巨大的挑战，疫情让我们与各国友人和友好组织之间面对面的交流一度按下暂停键。然而，疫情阻隔不了我们与国际友人的感情和友情，在特殊时期，我们的友情逐日弥坚。科技的发展让我们与世界各国的联系近在咫尺，与国际友城的对话依然温暖。都江堰市对外友协始终秉持“人类命运共同体”理念，近一年来，开启了以网络为载体，以电话、视频为主要方法，以人文交流为媒介的民间外交新模式。在疫情期间与友城携手共抗疫，积极开展“线上”“线下”民间外交活动，增进友好情谊，助力城市发展。

## 携手抗疫，与友城共克时艰

去年年初新冠疫情暴发，都江堰市抗疫物资极其紧缺，为全面应对新冠肺炎疫情，都江堰市对外友协围绕全市中心工作，主动作为，发挥善作善成的工作精神，积极争取国际友城、海外华侨、爱心企业人士及国际友好人士的支持，多方想办法筹集防疫物资。日本甲斐市、

法国日索尔市、德国包纳市、西班牙托莱多市、芬兰艾赫泰里市等国际友城纷纷向都江堰市伸出援手，筹集捐赠急需防疫物资各类口罩共计8.5万只，第一时间从海外运抵都江堰，生动诠释了都江堰市与国际友城之间的深厚情谊，极大地缓解了特殊时期的防疫物资的缺口，提振了全力打赢疫情防控阻击战的信心和决心，受到都江堰市委、市政府通报表扬。随着疫情在发展，秉承“人类命运共同体”理念，都江堰市对外友协迅速调集都江堰市应

急生产的口罩16.3万只，紧急驰援日本、韩国、德国、西班牙等国际友城，与国际友城开展“风雨同舟、守望相助”的互助抗疫，用“都江堰温度”支持友城抗疫工作，让国际友城感受到都江堰与他们同在，提升了都江堰的知名度和美誉度，得到国内外媒体点赞。

同时通过国际组织、国际友城、海外都江堰推广站等平台 and 渠道，积极宣传都江堰市疫情防控经验和做法。疫情发生后，国际友城德国包纳市市长西蒙·卢德克第一时间



图为2020年4月，都江堰市接收国际友城比利时布吕热莱特市捐赠口罩。

在其社交媒体“脸书”账号上发布募集口罩等医疗物资，支持中国战胜疫情，她批评部分德国媒体抹黑、诋毁中国的不实报道，为中国采取的全面、严格、彻底的防疫措施点赞。

### 积极用好“线上”渠道，促进文化交流

疫情发生以来，“线下”对外交往活动基本停滞，疫情虽阻断面对面的交流，却阻挡不住心灵的沟通，都江堰市对外友协积极运用“线上”渠道，参与和开展了形式多样的文化交流活动。一是组织都江堰学生参与世界遗产城市组织（OWHC）“第26届联合国教科文组织·世界遗产城市组织绘画大赛”并获奖。二是组织友城画家参与中国人民对外友好协会举办的“2020：在一起（Together）环太平洋国家艺术邀请展”，来自德国包纳市艺术家迈克尔·费舍尔阿特的作品获奖并参加在线展出。通过组织参与和开展“线上”国际艺术赛事、展览和演出等活动，以艺术促交流，以文化促发展，深化了友城交流，增强大家战胜疫情和困难的信心和勇气。

### 以国际活动为媒介，落实外事惠民举措

在疫情期间，积极作为，主动谋划外事惠民新举措。创新工作模



图为2020年6月，都江堰市举办2020国际瑜伽日活动。

式，采用“线上+线下”“国内+国外”等方式，坚持举办了2020中印国际瑜伽节、“2020成都国际友城青年音乐周”都江堰分会场等国际活动。2020中印国际瑜伽节以“疗愈身心，回归自然”为主题，在都江堰地标性地点进行全球同步授课直播，同时还举办友城瑜伽“云”对话、国际瑜伽日活动、瑜伽网络集市等系列活动，强化都江堰瑜伽文化IP的建设，助推城市康养产业发展。“2020成都国际友城青年音乐周”都江堰分会场活动是疫情后都江堰市今年规模最大的国际文化活动，成功举办并吸纳本地观众及游客约4000余人。活动地点选择在南桥广场举办，临近景区，为景区聚集人气，为重振市民和游客的信心起到了积极作用。

### 做亮国际交流馆，打造地方对外交流窗口

疫情期间，都江堰市友协沉下心来思考工作，回顾和梳理自改革开放以来都江堰市的对外交往资料，积极争取市委、市政府支持，推动了都江堰国际交流馆的建设。通过查阅档案资料，开展充分的调研，走访退休外事干部，充分听取各方意见，群策群力，开展国际交流图文资料梳理工作。目前，以都江堰国际交往历史溯源、高端来访、国际交流、友城合作等六大板块为主题的都江堰市国际交流展馆已建成，将成为展示地方国际对外交往成果和城市形象的窗口。■



# 2020 广东国际青少年交流活动成功举办

蔡坚淳

2020 年，在新冠肺炎疫情全球大流行的背景下，为保持与世界各国的友城和友好组织“友好不断线”，广东省人民政府外事办公室、广东省人民对外友好协会继续携手各国相应组织，以线上模式为主于 11 月 20 日至 12 月 26 日成功举办了 2020 广东国际青少年交流系列活动，取得积极成效。

近年来，广东省人民对外友好协会加强了同世界各国在青少年、人文等领域的交流合作，2018 年创办广东国际青少年交流周（GD Youth Link），得到了广东各国际友城、友好组织和青少年的积极参与和热心支持，形成了品牌号召力。

2020 年伊始，一些曾参与 2018 和 2019 广东国际青少年交流周的友城和友好组织陆续询问这一年活动计划，并表达了参与意愿。与此同时，广东省友协认识到，在这一年特殊的背景下，正确认知疫情形势、抗疫措施和国际合作理念，宣介人类卫生健康共同体理念十分重要。为此，在线下交往严重受限的情况下，广东省友协相时而动将活动调整为线上模式，从鼓励独立表达和团队合作两方面考虑，策划了“守望相助，童绘未来”画展和“云上的问候”

合唱音乐会两个项目作为活动的主体内容。

活动契合了疫情下各国家和地区加强民间交流的需要，得到各方积极回应，活动参与主体的广泛

性超出预期。来自五大洲 12 个国家和广东省 13 个地市共 500 多位青少年参与画展作品创作和音乐会视频拍摄，其中，亚洲地区特别是日韩友城青少年尤为积极，仅日本兵库



图为“云上的问候”合唱音乐会片段。



县就提交了 33 幅绘画作品，韩国忠清南道的孩子们录制了 3 个合唱视频。中国、日本、俄罗斯、加拿大、匈牙利、拉脱维亚等 6 国专家组成评审团。15 位国际嘉宾为活动发来祝贺视频。广东省内 13 个地市参与活动，除珠三角的广州、东莞外，涵盖了粤东西北主要城市，且多个参与学校位于镇级辖区，充分体现了民间外交工作参与主体的广泛性。

“守望相助，童绘未来”画展围绕“相助”“希望”“家园”“心灵”四个主题，征集 11 个国家和广东省青少年作品共 430 幅，经多国评审团线上评审，评出优秀奖 56 名和地区代表奖 24 名。作品在主流媒体网站线上展出 3 个月。作为线上画展的拓展，结合“在一起”沙面公共艺术季系列活动，广东省友协与广州市荔湾区委宣传部合作，于 12 月 12 日至 26 日在荔湾区沙面展览馆举办画展线下展，推动民间外交走进社区。“云上的问候”合唱音乐会以友谊、自然和家园为主题，邀请了日本兵库县、韩国忠清南道、匈牙利布达佩斯、澳大利亚北澳地区、美国旧金山等地的中外青少年合唱团参与，经编排剪辑成音乐会长短视频，于 11 月 22 日上线并连续三日在位于广州城市新中轴的“广州国际媒体港”播放，形成线上线下立体效果。相关绘画作品设计制作成个性化画册寄送参与者，活动视频在相关友城和友好组织播放。

本次活动从作品征集、组织发动、作品评审到发布推广的各个阶

段均争取到友城、友好组织、友好人士的积极参与。经过多年打造的广东省对外交流网络在此次活动中展现出较强的动员力，品牌活动发挥出枢纽和平台作用，对回击多种形式的污名化、传播团结合作的好声音发挥了积极作用。

各方对活动予以高度评价。

俄罗斯驻华使馆公使衔参赞德米特里·卢基扬采夫在参观画展后，称赞其为“小项目，大善举（a tiny exhibition with a big heart）”。太平洋中国友好协会主席易立亚·奥提诺代表太中友协终身荣誉主席、汤加王国公主萨洛特·皮洛莱乌·图伊塔致贺，表示活动“激励下一代



图为“守望相助，童绘未来”画展斯里兰卡作品《旅行即希望》。

保持好奇心和激情，投身更美好的明天。感谢广东省友协让我们相聚并分享这一美好时刻”。斯里兰卡中国友协会长吉尼斯·德·斯尔瓦表示，活动打造的平台为促进斯中两国和两国人民的相互了解与友谊作出了积极贡献。日本兵库县国际监水口典久表示“孩子们通过他们的艺术作品和表演表达了他们的出色见解，即使在全球疫情中仍怀有梦想，为一个充满希望、光明的未来而努力”。韩国忠清南道友城联络人表示，音乐会短视频在媒体港播放使孩子们“热泪盈眶”。俄罗斯太平洋国立大学教授娜塔莉亚·弗拉基米罗夫娜·马蒂诺娃、韩国忠清南道青少年振兴院院长崔贤娥、加拿大卑诗广东商业协会会长郑小玲、加拿大皇家艺术学校校长大卫·达令、中美国际文化交流协会会长黎少兰、澳大利亚中国友好协会北澳分会会长李树勤、匈牙利匈中双语学校中方校长郭家明等均表示活动为各国青少年搭建了在线交流的良好平台，为世界带来了美好的憧憬和希望，意义非凡，希望与广东继续深化交流、共谋合作。

活动期间，中国新闻网、南方日报、广东广播电视台、羊城晚报、南方都市报、新快报、凤凰网、GDToday 广东英文网等媒体自主发布报道 18 篇。俄罗斯哈巴罗夫斯克边疆区主动在官网加载画展链接，为活动宣传。活动同时将相关报道、图片和视频等提供至国外友好组织和友好人士，以方便其在所在国积极展开宣传。■

## 寂静中流动的瓷之美

Raimonda Da Ros

景德镇的故事，深远曲折，一如青白瓷装饰的繁复，又如瓷胎上的釉富有层次。

景德镇的城市形态各有千秋，每一方土地都讲述着不同时期的故事：从进坑村的宋代历史遗存到上世纪六十年代兴建的瓷厂的烟囱群，从明清时期狭小的里弄到清代传教士建造的基督教堂。

在古董商店、博物馆或是美术馆里，访客能够观赏到不计其数的瓷片，当然，还有很多瓷片深埋在景德镇大街小巷的地下。这些珍贵的陶瓷遗产见证了景德镇历史的兴

衰更替，不禁让人感慨时间的变革力量。

景德镇的地层中饱含陶瓷的痕迹，其中最早生产的陶瓷可以追溯到宋代。陶瓷这种材料不随时间的转移而消损，也不会像作坊、房屋、街道那样被洪水冲毁，它总是一如既往的坚韧。

景德镇历史之久远和精粹，恰如英国诗人托马斯·艾略特曾描述瓷器的诗句“在寂静的永恒中流动”所言。景德镇对传统陶瓷的重塑，体现在蕴含着景德镇陶瓷内在精神力量的样式、技法或者形式的设计



图为老二手书店。



中。无论是把传统看做与时代新潮互动变化的，还是古代风格的完全复兴，传统总是体现景德镇陶瓷主要的美学符号。丰富的陶土、工具、釉水和窑，这些因素使景德镇成为材料实验的绝佳实验室。无论是宋代雅致匀称的青白瓷，唐代矫健写实的雕塑，还是清代纹饰繁复的杯子，实际制作者总是不为人知。景德镇陶瓷生产的主要特点仍然是劳动分工和规模化生产。拉坯、修坯、上釉、制模、装窑、烧窑，这些只是景德镇陶瓷制作分工的一部分。

景德镇历史上陶瓷的生产是一个复杂而缜密的过程。很多匠人参与陶土成型、装饰绘画或是调制釉水。水与火是瓷器的重要元素，除此之外，匠人高超的手艺也是瓷器生产的重要条件。匠人们狭小灰暗的作坊吸引流量很多好奇的外国游客。我来到景德镇后，遇到的每一位艺术家、训练有素的陶艺家或设计师都会到作坊切磋学习。即便是现在，我也喜欢到雕塑瓷厂的街巷里散步，看着忙碌的老师傅们静默地勤奋劳作。

看着老师傅们正在拉坯的双手，我遥想着他们早年做学徒时的辛苦，也见证着他们无论严寒还是酷暑，数年如一日地在工作室里与瓷器打交道瓷器的无怨无悔。

有时候，看着堆叠在他们工作室里的数不清的杯子、花瓶、碗、雕塑、罐子、盘子和各种瓷器，我的思绪不由得会飘远，想起家里客厅的木质橱柜中放着的我母亲收藏的瓷质盖碗，想起小时候的很多

个周末，我的母亲带我到古董市场探索对她而言精致奢华缤纷多彩的瓷器世界——那时候，我很不理解为什么我的母亲这么着迷于她的瓷器收藏，毕竟这对我来说是很无聊的，我总是嘟囔着“不就是一个碗嘛，有什么了不起的？”。但是，现在我理解了。我们已经十分习惯了使用各种不同的瓷器，它们早已成为我们生活的一部分，也是我们忠实的伙伴——我们悠闲地坐在沙发上，用我们喜欢的杯子喝着咖啡，或者把鲜花插在单色釉的美丽花瓶中。不过，我们很少却凝视瓷器的美，或是思考瓷器制作的复杂过程。我们以为“美”过于抽象无形，而放弃对“美”的探寻，没有认识到只

要我们有耐心并且足够包容，日常生活中就可以培育美感。“美不自美，因人而彰”，不妨去观照凝结在瓷器中的匠心吧！

我很小的时候，外婆常常给我看意大利著名画家的传记中的插图，那是我对艺术的最初记忆。当我到威尼斯的时候，随处可见的，都是美。但最终，是景德镇之旅让我明白了美的真正内涵——美是窑里飞舞跳跃的火焰的低语声，是瓷器上滑落的釉滴，是器物形态的韵律感——源源不断地在寂静中流动……■

◆ Raimonda Da Ros，来自意大利，目前就读于景德镇陶瓷大学文博学院。



图为宋代瓷片。



# 我们的未来，我们的根

## ——简谈上海记忆——弄堂和人

倪哲玮

“薏米杏仁莲心粥！”  
“玫瑰白糖伦教糕！”  
“虾肉馄饨面！”  
“五香茶叶蛋！”

这是四五年前，闸北一带弄堂内外叫卖零食的声音，假使当时记录了下来，从早到夜，恐怕总可以有二三十样。

——鲁迅《且介亭杂文二集》

你可能听说过 90 年代霞飞路的摩登风貌，又或流连于黄埔滩的落日余晖，在仲夏的衡山路骑过单车，在武康路的秋色里踏过落叶。然而，大上海的繁华旖旎，似乎从未照进这片古老的城厢，照进那静止的时间当中。

前几天我与朋友相约，路过夏天的老弄堂口，阳光透过盛夏梧桐叶的枝桠，照在小楼上，树影斑驳。走几步，便绕进了弄堂。

作为一个上海小囡，我从小就对这些石库门弄堂有着无尽的亲切感。

弄堂，这一上海特有的民居形

式，在我的童年中也充斥着不可分割的记忆，它代表着上海所谓的“市民文化”，既不同于传统的中国江南民居，也和西方建筑所差甚远。大家都知道，北京有胡同，四川有

巷子，上海自然也一样，每个中国的城市都有彰显着独特城市性格的小小历史性建筑。

去年，风靡一时的电影《我和我的祖国》《夺冠》一章中，弄堂



居民聚在一起观看比赛的热闹场景给世人留下深刻的印象。走下银幕，弄堂里的真实生活也是这样多姿多彩：小时候，若是爸爸妈妈回来得晚，我们一帮小伙伴放学后定会扎堆儿买上一根盐水棒冰，再速度跑回家，在门口迅速吃完冰棍儿并嘴舔干净后再进门。而爷爷奶奶那一辈呢，兴许还要跟店主唠上几句家长里短，其中聊的话题也丰富着呢，谁家儿子要结婚了，又或是谁家孩子考上了名校，统统都能拿到真实客观的“第一线消息”。聊着聊着，时间似流水，抬头一望眼儿，这下不行，太阳快下山了，一拍膝盖，匆忙赶回家烧饭去……

上回穿梭于弄堂中，还是那年参加过第12届国际互动营，来自意大利的小姑娘Rosie，自己做足了攻略，拉着我这个上海小囡一起探索了各类上海里弄，上演了一场花样般奇妙的历险记，同时也解锁了好些个小众的老本帮饭店。

小姑娘大老远从意大利跑来，不在面包上涂抹黄油，却爱上了上海本帮菜。短短的十天中，上菜馆，逛菜场，品菜品，闻菜色，不仅对稍带甜味的上海菜饶有兴致，更是在与里弄居民和中方营员亲切友好的沟通中学了好几句生动有趣的日常上海话，深深爱上了老上海儿。别看这小小的上海话、上海菜、上海弄堂，因为浓厚的人情味包含其间，深厚的友谊便诞生其间。

我曾经很多次非常有幸地在数届互动营中以中方营员代表的身份询问过他们对于上海的印象，大都

给予我的回复都是：

“上海啊，是一个非常有趣又充满生趣的地方。”

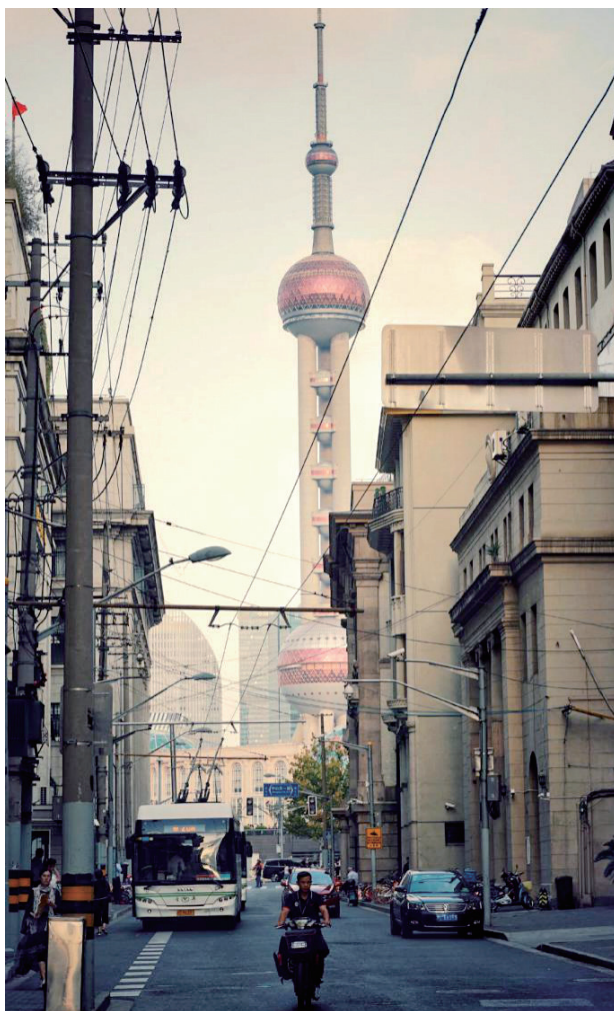
“那里的夏天很热，我度过了一生中最快乐的时刻，东西很好吃，人也很善良。”

而当我听到这些评价时，也尤为欣喜。每年的国际互动营都是上海对于其城市特征的一个重要展现，让我们有机会将上海美食、文化和城市品格向外传播，在世界青少年的眼中树立一个客观的上海形象。因为青少年会将他们对于上海的认

可带回故乡，更带到未来。

作为中国最为发达的城市之一，上海，带着它“海纳百川、兼容并包”的海派文化，欢迎新的客人，结交新的朋友。而也正是上海友协和世界各地的友协的相伴、合作与发展，牵起了友谊的桥梁，为来自不同国度、有着不同经历的人提供一个了解上海和中国的平台，共同创造充满人情味的记忆，编织与时俱进的梦想。

“疫情阻隔，人心无间，请各位加油。”





“我期盼着能够再度回到这个可爱的城市，和各位重聚，还来弄堂里吃柴爿馄饨！”

这是疫情期间在聊天软件上收到的一些回复，我的心中充满暖意。我认为，疫情不会阻断新一代文化传播的征程，在抵御病毒的过程中世界人民互相帮助，共克时艰。作为一个上海小囡，我憧憬着世界各国人民像弄堂里的老邻居一般联结：大家互相尊重、帮助、交流、信赖，和谐共处于这互联的世界；共同抵御风雨、守护家园，亦共同追求与畅想美好的生活和未来。我相信，即使远隔重洋，海派建筑、沪上美食定能够与哥特式建筑、意式披萨擦出“海内存知己，天涯若比邻”的火花。期待惺惺相惜的挚友早日再相见，拥抱、长谈、共叙友谊。

中国与意大利都拥有灿烂的文明，我们时常溯洄历史长河汲取养分。2013年提出了“一带一路”倡议，通过它，让世界互联互通。“一带一路”倡议为更多人了解中国、了解上海打开了一扇窗口，越来越多的中国文化、沪上文化被世界所知。与此同时，敞开大门的弄堂欢迎更多的“世界房客”，充满魅力的海派文化也为世界文化增添着别样的色彩。随着上海的根源文化更深更广地与世界进行着交流，世界也越来越关注上海。随着跨文化交流的日益增进和日益深入，中国文化的先锋与世界文化在交融和碰撞中相互赋予着前所未有的全新生机，共同拥有一个更加强劲、更加蓬勃的未来。■

## 2020 中国沈阳·日本佐世保青少年绘画作品（双城）交流展沈阳站活动开启

沈阳市人民对外友好协会

2020年11月28日，“中国沈阳·日本佐世保青少年绘画作品（双城）交流展沈阳站活动”在沈阳市图书馆拉开帷幕。

此次活动由沈阳市人民对外友好协会联合日本特定非营利活动法人社会教育团体碧波会共同主办，采用云视频的方式连线沈阳会场与佐世保会场，以“和平、友谊、美好、希望”为主题，遴选并展出两个城市孩子们的108幅绘画作品，展期为一周。

活动由沈阳市人民对外友好协会副秘书长王子江主持。沈阳市人民政府外事办公室主任、沈阳市人民对外友好协会秘书长王晶莹在致辞中表示，希望此次活动能够为两市青少年交流思想、增进友谊、学习互鉴、共同成长架起一座通向美好未来的金色桥梁。2021年是沈阳市与佐世保市结好十周年，两市正在积极策划经贸、科技、养老、文化、教育、青少年等多个领域的纪念交流活动。





日本特定非营利活动法人社会教育团体碧波会理事长鹤·由香里在云致辞中表示：通过云视频的形式启动绘画展，不仅丰富了国际合作的内容与形式，而且让更多的市民参与到国际交流中来，是友城间“守望相助、亲仁善邻”的真实写照；日本国驻沈阳总领事片江学已为开幕式发表贺辞，对主办方克服新冠肺炎疫情影响，积极谋划对日友好交流活动表示感谢，并指出在友城间举办青少年绘画展对中日关系的未来意义重大。

沈阳市南京一校教育集团总校长王凯也出席开幕式并致辞，对沈阳市人民对外友好协会为学校提供此次交流机会表示感谢，同时表达了学校希望通过国际交流为孩子们培养国际化视野，为他们将来面向世界、面向未来奠定坚实基础的美好愿望。

日本佐世保市教育长西本真发来云视频，祝愿沈阳市与佐世保市的友好合作今后不断发展；两地获奖学生代表也分别通过线上线下的发言表达了参与此次活动的心得体会。佐世保站活动已于2019年12月在佐世保成功举办，得到中国驻长崎总领事馆，当地政府市长、议长等官员及市民的积极参与和热烈好评。

画展期间，在沈阳市图书馆LED主屏幕上循环播放介绍两市风貌、两市友好交流以及沈阳市对外友协对外民间交流活动精彩瞬间的宣传片，方便广大市民更好地了解沈阳市的对外民间友好交流情况。■

## 重庆冰粉：火与冰的甜软糯

强雯

溽暑时节，知了在黄葛树上刚叫了几声，重庆的大街小巷、上坡下梯、山间拐道、江边码头，都摆上了冰粉。重庆的冰粉是靠吆喝的，夏天的冰镇小食太多，冷不丁就会错过。冰激凌、雪糕、冷饮，隐身在各种花花绿绿的夏季甜美中，一

声“冰粉，红糖冰粉”，总是让人循声而去。

38度的高温，是夏季山城的主打歌，凉爽、甜腻、回甘、清热的冰粉，是它荡气回肠的副歌，爱上了这个潮湿火热的夏天，一碗冰粉足矣。

冰粉是川渝一带有名的传统小



夏日里的重庆人民大礼堂，人来人往，来一碗冰粉，真爽。

吃，在夏季尤为被宠。上世纪七八十年代以前，人们主要是靠搓冰粉籽制作冰粉。冰粉籽其实是假酸浆的种子，含油 18.6%，其中饱和脂肪酸 11.1%、亚油酸 20.8%。有清热退火、利尿、祛风、消炎等功效，

治发烧、风湿性关节炎、疮痈肿痛等症。

北碚、合川、万州等地的人们喜欢搓上一盆冰粉，赠与左邻右舍，好吃之余，又把这门技艺得以推广。女人们将假酸浆种子用水浸泡足够

时间后，滤去种子，加适量的凝固剂，凝固一段时间后便制成了晶莹剔透、口感凉滑的石凉粉，是一种消炎利尿、消暑解渴的夏季保健食品。

如今，冰粉变得越来越华丽。

解放碑步行街、杨家坪步行街、观音桥步行街的冰粉，以色相取胜，山楂、醪糟汤圆、芝麻、碎花生米等十余种辅料，花花绿绿，看得人喉咙里伸出了爪子。看看橱柜里的香料推荐，玫瑰味的，桂花味的，百合香味的，传统红糖味的……简直觉得每种口味都要吃过才好。这些冰粉品相妖娆，都不会低于十元一份。于是有小姑娘、小伙子嘀咕，这些味道，夏天都要来尝一遍才好。

会做生意的老板，见机行事，说，“还可以混搭口味，比如桂花玫瑰味，红糖百合味……”光是听老板报名目，口水就在喉咙里打转了。

除了城市街区，重庆山里的冰粉那又是另一种风味。

歌乐山、南山、黄葛古道、照母山、铁山坪、缙云山，抬脚便是山的城市里，苍翠浮眼，绿嶂环身。重庆人下班后或周末约上一二好友，去山里走走，神清气爽，只是口舌渐乏，正想打听哪有消暑饮食时，一个不起眼的挑夫蹿了上来，一张殷情备至的脸，“冰粉，冰粉凉快，红糖养身。”挑夫一边说着，一边揭开捂得严严实实的背篓，果真是冰粉呢。于是率性要上一碗，“不贵，才 5 元。”



醪糟冰粉，口舌生津。



婆里的冰粉突出本味，红糖芝麻撒上，大块晶莹润滑的冰粉在塑料碗里游荡，吃得路人直呼“安逸！”若有挑剔的食客说配料简单，挑夫也不生气，说，“我这可是手搓冰粉籽，传统红糖冰粉，吃的就是冰粉本味，可不是那些配料。那些杂七杂八加一堆的，鸠占鹊巢。城里那些还不知道什么粉粉兑的呢。”

路人笑了。

走到半山腰或山顶上，又有几家搭着偏棚，卖冰粉凉虾冰棍的，看见路人极力吆喝，“手搓冰粉，手搓冰粉。”这是他们的“主打产品”。

寻声而坐，问他怎么个手搓法，老板们便七嘴八舌，你也听不清哪家是哪家说的，耳朵里只钻进了冰粉籽几个字，反反复复。

不过你要多点多碗，跟老板多扯几句家常，就慢慢知道详委。

从树上摘下冰粉籽，放二两在纱布中，扎结实了，然后把纱布放在约装有十斤水的大盆里，像搓衣服一样繁复搓揉冰粉籽，慢慢地水变浑了，起了泡子，这就便是冰粉籽中的浆被搓出来了。搓个大约十分钟，再把盆里的水搅拌下，待泡子慢慢消失，用兑好的石灰水倒入其中，整个过程就跟点豆腐一样，石灰水的化学成分是碳酸钙，虽然不能直接食用，但是可以改变冰粉籽的化学成分，使其变成碱性，凝固成固体。再静静地等待两个小时，冰粉就制作成功了。

这冰清玉洁，喜煞食客。舀上一碗，配上红糖汁、碎山楂、芝麻，甜腻可口的冰粉就完成了。

如果自己做，二两冰粉籽可以做十斤冰粉，如果家庭成员多，倒是可行，如果不多，那简直是要浪费了，因为做好的冰粉如果不在一天之内吃完的话，就会变形，废掉。

不过现在超市也推出了各种速食冰粉粉，买一袋回去，冲水搅拌，待煮，简便操作，不会浪费还可口。如此便捷，职场妇女瞬间也变成快枪手妈妈。

江水浩荡，酷热难消，傍晚，

爱在江边戏水、纳凉的重庆人，也会要上一两碗冰粉。

“冰粉，红糖冰粉——”那人耳的吆喝，简直要把入口即化的甜软糯，吹进人的心窝，是江风宜人，也是冰粉沁心，这夏天最美好的体验。■

◆强雯，重庆市渝中区作协主席，重庆文学院签约作家，红岩杂志社编辑，曾获重庆文学奖、红岩文学奖、巴蜀青年文学奖，出版有长篇小说《养羞人》《吃鲸鱼的骡子》文化随笔集《重庆人绝不拉稀摆带》。



冰粉的配料繁多，火龙果、香芋相伴，令人侧目。



# 带有历史故事的绘画：徐悲鸿的 《在世界和平大会上》

白漪葛（捷克）

1949年4月，中国国民党政府已经摇摇欲坠，解放军推进到南京和上海。

当时，世界著名的科学家弗雷德里克·约里奥-居里在法国首都巴黎发起，并做好了有72国代表参加的保卫世界和平大会的准备工作。著名画家毕加索，还专门为大会创作了一幅以《和平鸽》命名的石版画，作为大会会标。

中国共产党也派出40人组成的代表团参加大会，团长是郭沫若，代表团团员中有著名的画家徐悲鸿，还有作家王希坚、诗人丁玲等优秀的文化界知名人物。

中国代表团乘坐的火车经过西伯利亚的时候，法国政府突然决定不给中国共产党代表团发放签证，原因是法国此时依然跟国民党政府保持外交关系；而捷克斯洛伐克政府和法国政府一样，也还没有和国民党政府断绝外交关系。当时，在布拉格还有国民党政府的大使馆。不过，捷克斯洛伐克政府还是决定邀请中国代表团来布拉格，保卫世界和平大会在布拉格设立了分会场。

对捷克斯洛伐克的汉学家来说，这个决定是非常重要的。这些代表都是新中国的文化人物，在未来的几年他们将创建新中国的文化阵线。当时，捷克斯洛伐克的汉学家第一

次有机会到现场和中国代表团成员见面交流，彼此建立了很好的合作和共同发展的友好关系。

说来很巧，在布拉格举行和平大会的当天，一个喜讯传到了布拉格：人民军队顺利攻占南京！捷克斯洛伐克政府专门为此在最著名的民族剧院举办盛大的庆祝活动，祝贺中国共产党的重大胜利。在世界和平大会上，听到南京解放的消息，徐悲鸿先生十分激动，当场创作了一幅画《在世界和平大会上》。此画卷长352厘米，宽71厘米。

后来，在2014年，我有一个机会去采访了捷克著名汉学家何德佳老师。那时，谈到她参加了1949年4月份在布拉格民族剧院的庆祝活动，她也记得当时徐悲鸿先生当场画了一幅中国画《在世界和平大会上》。他画的是：当时中国代表团团员和捷克斯洛伐克朋友们一起参加在布拉格民族剧院举办活动的场景。画中绘有20多位中国赴布拉格参会代表团成员的肖像，徐悲鸿先生将自己放在画面的中心。何德佳老师记得，那幅画的图像，徐悲鸿先生对欧洲人脸部用了不少的红色。

何德佳老师以为徐悲鸿把这幅画留在布拉格，她很想找到再看看。但是，我们一起查找了布拉格的几所档案馆都没有找到。就在不久之

前，何德佳老师的儿子（也是有名的汉学家）在网络上偶然找到了这幅画的图片，并且还找到了这样的说明：1949年10月2日，中国保卫世界和平大会在北京举行：其中有郭沫若等一百多位优秀人物，也包括徐悲鸿在内很多民主人士、各界知识精英。那时，徐悲鸿先生利用这个机会，向大家介绍他在当年4月23号在布拉格创作的画《在世界和平大会上》。

由此，我们现在知道了《在世界和平大会上》的这幅画的原画在中国，不在捷克，可能就在徐悲鸿先生的纪念馆内收藏。2018年新年之际，北京中国美术馆举办的徐悲鸿主题创作大展中，展出了徐悲鸿先生的这幅代表作。

最后必须补充说明：徐悲鸿先生和他的夫人廖静文都是捷克人民的好朋友。他们俩有几次来到布拉格访问，同时也保持了和捷克汉学家们长期通信联系。

值得一提的是：廖静文女士写的关于徐悲鸿先生的长篇传记《徐悲鸿一生》，经我的同事Zdenka Hermanova Csc的努力，已经被成功地翻译成捷克文，并在捷克和周边的斯拉夫语系国家发行，受到中欧广大读者的喜爱，人们称赞徐悲鸿是位天才画家。■

# 戴维·柯鲁克： 从西班牙到中国的传奇经历

何雁

“我们怀着神圣的爱，  
保卫祖国同仇敌忾，  
自由，自由，可亲可爱，  
为自由而战多豪迈！  
高唱战歌夺取胜利，  
胜利旗帜迎风展开，  
自由胜利我们光彩，  
垂死敌人目瞪口呆！……”

谈起老师戴维·柯鲁克，年已九旬的外交家周南，躺在北京医院病床上，用法语为我唱起《马赛曲》。这是法国大革命时期，鼓舞斗志的自由赞歌；在西班牙内战期间，也广泛流传。

那天是2018年5月16日上午，明媚阳光洒进病房，雄浑歌声在耳边回荡。正当我沉浸之中，周南停止了歌唱，说：“1948年，我在南海山中央外事学校学习，《国际歌》、《马赛曲》都是在那时候学的。”

## 赴西班牙反法西斯战场

时隔近3年，2020年11月4日上午，我来到周南家中，他又旧话重提：“戴维·柯鲁克来中国之前，1937年参加了国际纵队，支持西班牙

共和国政府反对佛朗哥法西斯政权。他教我当时国际纵队用法文唱的两首歌，一首是《国际歌》，另一首是《马赛曲》。我后来一个人还常常唱《马赛曲》，现在前半忘了，后半还记得。”

戴维·柯鲁克，1910年8月14日出生于英国伦敦，祖辈原是波兰犹太人，为躲避沙皇宗教迫害，移居英国。父亲经营皮货生意，起初小有收益，但在1921年萧条岁月中破产，这使得他15岁就辍学做工。

1926年英国工人举行大罢工，戴维在亲戚办的一家工厂工作。父母为他能步入中产阶级行列，设法送他到伦敦技工学院学习，并安排他到巴黎学习法语。

那时，戴维梦想有朝一日成为百万富翁，以报答父母养育之恩。1929年4月，他远渡重洋，只身前往美国。但是，如他在自传《从汉普斯泰德荒原到天安门》（写成于1993年，未出版）中所说，“我选择的时间大大错了。在1929年10月美国股票开始大跌之前6个月，我来到了美国。”

大萧条席卷全美，戴维不得不在一家毛皮厂干活，处理臭得令人

窒息的生毛皮，每周挣15块钱。他目睹底层工人的悲惨生活，开始接触进步书籍，阅读有关苏联的报道。

通过勤工俭学，戴维考入哥伦比亚大学，加入美国共产主义青年团，成为学生运动的积极分子。在那里，他对共产主义的认识大为增长。为了把共产主义理论与革命实践联系起来，他与同学们一道，支持肯塔基州哈伦县煤矿工人罢工运动，遭到当局审讯与驱赶。这场斗争经历，使他从事哥大毕业后回到伦敦后，加入了英国共产党。

1936年7月，佛朗哥发起军事政变，企图推翻民主选举产生的左翼共和国政府，施行法西斯统治，西班牙内战爆发。戴维加入国际纵队，与西班牙人民共同奋战。他在文章中写道：“1937年1月初，我们这批志愿人员乘坐歪歪斜斜的老式火车，从法、西边界开往巴塞罗纳。穿着制服的共和军青年士兵们，探身窗口，脸上挂着笑容，右臂举起，紧握拳头，行着火线上常见的那种敬礼。车上用白粉刷着‘宁死不屈’的口号，这就是共和制西班牙的决心。”

在保卫雅拉玛山谷的战斗中，

戴维腿部中弹受伤。以后，有一首叫《雅拉玛》的歌，就是纪念这场战役：“西班牙有个山谷叫雅拉玛，人们都在怀念着它。多少个同志倒在山下，雅拉玛开遍鲜花。”

戴维撰文回忆：“1937年2月12日，萨姆·怀尔德和我，参加英国志愿兵一个排坚守山头的战斗。给我们的通知里说：‘没有接到命令，不能离开山头。’山头已是血迹斑斑，我们执行了命令，直到几乎所有战友都丧失了生命。最后，只剩下我们两人，先后都受了伤。我们被迫撤下山坡，进了一个小橄榄树林，隐蔽在林边土坎后面。”

半夜，戴维被送到马德里，加拿大医生白求恩所在的医院。住院6个星期，他在电台协助做英语广播，还访问了海明威。“欧内斯特·海明威用笔报道西班牙内战，在马德里一家旅馆房间里，和朋友们一起欢笑、赌钱、饮酒，而炸弹就在附近爆炸。他们是在旅馆最顶层，这里当然是最危险地方。就是在这间房子里，有一天晚上，我和海明威以及他的几个伙伴在一起。”

养伤期间，戴维向白求恩大夫借阅美国记者斯诺名著《红星照耀中国》，开始关注中国革命。此后，他在《〈红星〉指引我到中国》一文中回顾道：“斯诺关于中国苏维埃区域的报道，包括五次反围剿，伟大的长征——特别是强渡大渡河、飞越泸定桥、爬雪山、过草地；革命根据地延安和那里的生活气息；

中国工人、农民、知识分子和广大老百姓，抗击日本侵略军主力的英勇精神等，这些都深深地打动了我。”“那时在我看来，中国抗日战争和西班牙反法西斯战争有共同之处。这样，当国际纵队撤离西班牙后，我就希望去保安，参加那里的革命斗争。”

1938年夏，受共产国际委派，戴维从西班牙抵达日军占领下的上海，准备撰写一些有关上海工人的报道。起初，他任教上海圣约翰大学，1940年赴抗战大后方，在四川成都金陵大学教书。

有一天，戴维在办公室遇见伊莎白·布朗小姐，对她一见钟情。伊莎白出生于成都，父母是加拿大传教士。1938年，她从加拿大多伦多大学儿童心理学硕士毕业，返回中国。因妹妹生病，她前来代课。

此时，伊莎白应中华全国基督教协进会之聘，在璧山县兴隆场参与乡村建设项目，戴维经常到乡下看望她。1941年夏，两人来到红军长征途中激战过的大渡河，望着铁索桥下奔腾的河流，戴维向伊莎白求婚。

这年6月，德国法西斯入侵苏联，戴维决定回英国，参加反法西斯斗争。途经纽约时，戴维到美国支援中国工业合作社委员会，与斯诺一起共事，为中国抗战募捐。经过漫长与艰难旅行，戴维与伊莎白分头回到伦敦，于1942年结为伉俪。戴维参加英国皇家空军，在南亚各

盟军中从事情报工作，被派往印度、锡兰（今斯里兰卡）与缅甸驻扎。伊莎白加入英国共产党，在加拿大妇女军团服役。

1945年，第二次世界大战结束。戴维退役后，进入伦敦大学东方与非洲学院，学习中文。伊莎白师从伦敦经济学院雷蒙德·弗思，攻读人类学博士。此时，重读《红星照耀中国》再次激发了他们对中国的兴趣。如今中国发生了什么？真该亲眼去看看。这个想法得到了英共中央支持，为他们开具了介绍信。

1947年秋，柯鲁克夫妇经香港转道上海、天津，在中共地下党组织帮助下，于次年春，来到太行山区一个村庄——河北省武安县石洞乡十里店，以观察员身份加入土改工作队，全程参与土改复查运动。夫妇俩穿起土布军装，深入农民家庭，经常端着饭碗，蹲在地上与农民一起吃饭、谈心，收集了这个村子1937年至1947年，这10年的历史与封建土地制度变革材料。后来，他们共同执笔写成《十里店：中国一个村庄的革命》《十里店：中国一个村庄的群众运动》两部著作。

此时，华北各解放区已连成一片，平津解放在望。1948年夏，柯鲁克夫妇完成调查研究，准备收拾行李，返回英国。中共中央外事组副主任王炳南恳请他们留下来，到位于南海山村的中央外事学校教授英语。柯鲁克夫妇答应了。



## 培训新中国外交人才

也在1948年夏，周南以燕京大学地下党负责人身份，赴河北省泊头镇，来到晋察冀解放区华北局城工部，参加学运干部暑期训练班。他回忆说：“这年8月，上级领导找我谈话，中央新成立一所外事学校，为解放后培养外交干部，你去那儿吧。于是，我从城工部领了介绍信和路条，背上一个小包，一个人昼行夜宿，穿越冀中大平原，来到石家庄获鹿县（今石家庄市鹿泉区）南海山村报到。”

“9月，我暂时分配到高级班，也就十来个人。戴维·柯鲁克是这个班的教师。实际上，我们也没有读什么书，就是找一些外国报刊上的英文评论，用英语讨论国际形势。有时，列队到南新城村，与华北军政大学师生一起，听叶剑英校长和副校长萧克将军等人，做关于解放战争形势报告。”

“我们还成立一个党小组，我当了小组长。戴维是英共，跟中国党过党的生活。他常常开玩笑说，你是我的政委。我俩关系好，谈得来。每逢星期天，我与他结伴，有时伊莎白参加，往西走到太行山脚下一个山包，爬到山顶上玩。”

当时，中央外事学校所在地南海山村，与华北军政大学所在地南新城村，相隔只有二里之遥。叶剑英是军政大学校长，又是中共中央

外事组主任，因此兼管中央外事学校工作。校长是浦化人，毕业于上海圣约翰大学，曾一度当过牧师。离开教会以后，他加入了共产党。

中央外事学校的前身是设在延安窑洞，后来又迁往张家口的华北联大所属英语培训班。1948年夏，在南海山村重新组建起来，只有不到40个学生，按水平分为初级班、中级班与高级班；六、七名教员中，除柯鲁克夫妇、美国女教师葛兰恒，其余都是中国人。学校既无宿舍，也无校舍，师生都住在各个村落的老乡家，上课一般都在户外空地，条件极为简陋。

教科书更是个大问题。柯鲁克夫妇写道：“我们用的是仓促中汇

集起来、在粗糙草纸上打印成的教材。有的纸张上，还夹杂着一根根造纸时未压碎的草梗。（扯掉草梗，就可能把几个字母一齐拽走。）这些教材从教学角度看，水平也不高。当我们问及教学方法时，得到的回答是：‘只要对学生讲英语，讲什么都行。他们从来没有听过外国人讲英语。’”

柯鲁克夫妇设法收集一些英文报刊上的文章，从中挑选范文。每天晚上，他们在昏暗油灯下备课，经常打字到深夜，定稿后再刻成蜡板印制，一本本简洁、实用的英语教材，就这样“出版”了。

自传中，戴维记述了一桩往事：“当伊莎白和我开始在南海山教书



图为1948年夏，在河北石家庄南海山村，叶剑英（左1）到访视察时，防空疏散到野地里，与韩丁（左2）、戴维（左3）、伊莎白（左4）、浦化人（左6）等合影。

时，我们同时也准备将土改中获得的资料整理成一本书。可是，在中国农村生活中，‘个人生活’是谈不到的。学生们可以在一天任何时间，完全不客气地闯进房间来问问题。我写作关于土地改革文章的思路，常常被‘who 和 whom 的区别’打断了。为此我很恼火。于是，我写了一张纸条贴在房间门上：‘上午是上课时间，欢迎来提问。但下午是我们的写作时间，请勿打扰。’这件事引起了批评：一个解放区教师应当‘全心全意’为学生服务。后来，我们把那张纸条撕了下来。”

柯鲁克夫妇完全适应了简朴生活，学员一日两餐小米饭，每月吃一次肉，改善一下伙食。师生大体一样，他们也不例外。一个夏天炎热中午，几个学生路过柯鲁克家门口，看到门道里，戴维在架起的一扇门板上睡觉。看着他数日未刮的连鬓胡茬，呼呼大睡的样子，一个学生笑道：“你们看，像不像济公活佛？”

平时没有多少娱乐，也就是每星期六晚上，师生们列队到南新城村，与军政大学师生一起，在一间放粮食的大仓库里开舞会。周南乐呵呵地说：“有几个拉胡琴的，拉的是解放区陕北小调，便是舞伴奏了。大家穿着大棉袄棉裤，在那儿跳舞。我的印象是，叶剑英每次必到，我在旁边看的时候居多。因为我没学交谊舞，跳过一、两次，老踩人

脚。”柯鲁克夫妇也加入跳舞行列，由于女舞伴少，大家争着请伊莎白一起跳。

1948年9月下旬，济南解放，国民党对学校发动多次空袭。柯鲁克夫妇写道：“有一次，我们学校所在地，更重要的是，离学校不远的以叶剑英总参谋长为首的军政大学驻地，被几个获释后逃跑的俘虏所泄露，于是空袭开始。我们没有空军迎战，只好在凌晨3点左右起床，分散到田野里，在庄稼丛里进行非正式授课，直到天黑才回村。”

柯鲁克夫妇与大家一起，拿起铁锹、镐头挖防空壕。只要听到敲钢轨发出的警报声，立即紧急躲避。一次，国民党空军来袭，飞机几乎擦着屋顶飞过，一阵扫射将柯鲁克夫妇住所房顶打穿，露出几个大窟窿。戴维风趣地说：“我看得见飞行员，他看不见我，当然打不中我啰！”

“到了10月下旬，突然传来傅作义骑兵从北平出发，要偷袭中共中央所在地西柏坡，中央机关、学校紧急疏散。”周南回忆说：“我记得是一个中午，吃过中饭，背着背包紧急出发，往南去赞皇县山区。那天夜里继续走，很多人什么东西都不舍得丢，越走越沉，沿路往外扔东西。天亮了，我们在一个小村子旁边吃了点干粮，接着走到下午，到达赞皇山区。没几天，传来消息说，傅作义骑兵在半途遭到华北野战军

阻击，撤回去了。毛主席曾在新华社发表一篇社论：早已经看清你的阴谋，北平城不想要了，是不是？揭了傅作义老底。我们这支队伍浩浩荡荡，又回到南海山村。”这次向赞皇地区急行军，一口气走了四、五十里。戴维刚做了阑尾切除手术，身体尚未完全康复，本可以骑马，却把马匹让给体弱有病的学生，自己坚持步行。

不到两个月，平津战役打响，外事学校奉上级指示，随军北上进驻良乡。师生听取彭真的形势报告，学习毛主席《将革命进行到底》社论，柯鲁克夫妇也参加学习。此时，周南担任初级班班主任兼英语教师。

1948年底，北平和平解放。柯鲁克夫妇又与师生一起步行160公里，来到北平。周南与一位男同学，骑自行车进入西直门，为外事学校找房子。学校最初设在御河桥3号原日本兵营旧址，屋里没有任何家具，白天坐在小马扎上上课，晚上睡在地板上。

1949年6月，中央外事学校改名为北京外国语学校。周南回忆说：

“到了夏天，学校又搬迁到袁世凯在西苑的旧兵营，房子很简陋，又年久失修。这时，学校扩大了，增设法文部、俄文部，我担任法文部级主任。1949年10月1日，我们还住在御河桥，离天安门没有几步远，很早排队来到天安门广场上坐着等，参加了开国大典。”柯鲁克夫妇也

在观礼台上，与数十万群众齐声欢呼。戴维后来回忆说：“当我看见毛主席在天安门城楼上，庄严宣布中华人民共和国成立了，天安门广场升起第一面五星红旗时，几乎抑制不住内心的振奋。”

## 献身中国教育事业

1950年秋，周南参加抗美援朝，离开了北京外国语学校。此后，与柯鲁克夫妇保持了终生友谊。他说：

“戴维为人朴实、没有架子，看上去好像一个外国乡下人那样，又有点像中国老农民的气度。作为学校大家庭一员，他跟学生相处融洽，分不清是教师还是学生，所以容易交朋友。我跟戴维关系比较密切。伊莎白性格内向、沉默寡言，两个人有点差别。我跟她的关系，不如戴维亲密。”

上世纪50年代初期，戴维担任英文部副主任、英语教研室主任兼教师；伊莎白教授口语。学生增加到数百名，师生过着简朴的供给制生活。士兵营房就是学生宿舍，教师们则住在围墙边上的平房，冬天取暖用煤炉。头一年多，学校连个像样的教室都没有。上课钟声一敲响，柯鲁克夫妇拎着小马扎，夹着黄草纸上写的备课提纲，领着全班同学分小组围坐在练兵场上。学生把膝盖当书桌，聆听讲课。上午三

节课后，中午到点开饭，学校没有餐厅，还是10人一组，值勤同学领一脸盆菜，放在离厨房不远的地上。柯鲁克夫妇各捧一只大粗瓷碗，与学生蹲在地上共进午餐，边吃边聊。一次，大家吃得正带劲儿，突然刮来一阵风，每个人饭碗里都落了些尘土。戴维风趣地说：“嘿，今天上帝没打招呼就来参加宴会，他什么见面礼也没带，就是运一点胡椒面儿。没关系，吃吧！”顿时，引起一场大笑。

学生人数逐渐增多，草纸印的教材已不能满足需要，柯鲁克夫妇开始着手编写新的教科书。他们从英国《工人日报》等进步刊物上选编时事述评，从J.B.S.霍尔丹的科普读物中摘选文章，从马克思、斯诺等外国进步作家著作里摘录经典，把材料从易到难归类，编成初、中、高级三册课本，由专业印刷厂印刷。就这样，新中国第一套大学英语课本诞生了。

1954年，学校迁至北京西郊魏公村，改名为北京外国语学院（今北京外国语大学）。学院第一次分房子，分配原则是：共产党员住朝北的，非党员住向阳的。柯鲁克夫妇生怕把他们当外人，让住向阳的。

“还好，把我们当同志看待，也让我们住朝北的。我们为此特别高兴。”

两年后，柯鲁克夫妇被教育部确定为专家身份。他们极力反对，认为这会损害外国教师与中国教师

之间的关系，不符合国际主义精神。他们还反对拿高于一般教师几倍的专家工资；反对设立专家餐厅，要求每天与学生一起用餐。最后，院领导同意他们只拿一半专家工资，周一至周六到学生餐厅吃中饭。

1960年，戴维接到英国利兹大学聘书，夫妇俩考虑回英国定居。“就在那时，我听到苏联政府停止贷款、撤走专家的消息。我们不希望把我们回国与苏联专家撤走，看成是有关联的行动，所以我们决定不走。”戴维告诉学院党委书记，也许会推迟出发时间。学院的回应是“留下”，于是他们留了下来。

三年困难时期，柯鲁克夫妇坚持与中国教师同甘共苦，他们在食堂与大家一起吃野菜，打榆树叶做蒸糕吃；还主动提出降低工资、与中国人民分担困难的要求。经国家外国专家局与学院商定，将他们的工资下调30%。周南评价说：“柯鲁克夫妇不张扬，不像有的外国人以专家自居。他们关心中国的发展，积极参加中国党的活动。”

上世纪50年代初，学校党组织按照上级党委指示，安排柯鲁克夫妇与学校英语系党小组，一起过组织生活，参加中国教职工政治学习。对这一安排，他们感到幸福与快慰，觉得中国党把他们视为自己人。

每两周有一次党小组生活会，而且都是在晚上开。他们在党小组会与政治学习时，也完全与中国同



志一样，讨论国家大事、政治生活以及学校重大事情，并提出意见。他们严于律己，进行自我批评，帮助其他党员克服缺点。一次思想改造运动中，戴维主动要求结合工作，进行全面自我检查，在全系教职员面前用英语做检查报告，引起了轰动。

进入50年代，西方陆续有共产党员到中国工作，在京英共党员建立了自己的党组织，也定期过组织生活。从那时起，他们不再参加中国党小组与政治生活讨论，为此闹过好一阵情绪。

1966年“文化大革命”开始，柯鲁克夫妇以满腔热情投入运动，加入贴大字报、参与辩论的行列。戴维卷入学院派性斗争，遭受了五年监禁。1972年3月，伊莎白被“校内拘留”3年半后，解除隔离审查，重新走向讲台。过了一年多，戴维也被释放回家，对家中保姆讲：“被关时最初好苦啊！吃的东西要从门下面递，睡的是石头地上铺块木板。唉！”

1973年3月8日，周总理在人民大会堂“国际妇女节”招待会上，宣布柯鲁克夫妇以及其他受迫害的外国专家无罪、予以平反并恢复名誉，代表党中央和国务院向他们公开道歉。周总理讲完话后，举杯首先来到柯鲁克一家的圆桌旁，第一句话就是：“柯鲁克同志，你受苦了，祝贺你们全家团聚。你是中国党、中国人民的好同志、好朋友，我向你们道歉。”柯鲁克夫妇感动得热

泪盈眶。次日，戴维在写给周总理信中表示，尽管他已年过60，但也要像毛泽东、周总理那样，忘记年龄，为来华奋斗的事业，工作、战斗到生命最后一刻。

出狱不久，戴维投身新中国第一部《汉英词典》编纂工作之中，倾注了大量心血。1978年，这部词典由商务印书馆出版。上世纪80年代后期，由于年事已高，柯鲁克夫妇相继退休，但关心中国教育事业的热情不减当年，双双被聘为北外顾问。

戴维的学生周南，先后担任驻联合国副代表、外交部副部长，曾

以中国政府代表团团长身份，参与港澳回归谈判，担负起国家外交重任。“我回到北京，常常到他们家里看望，还是三楼那几间小房，不像外国专家。”周南感叹道。

2000年11月1日，戴维以90岁高龄辞世后，伊莎白一直忙于撰写书稿，又出版两部中国农村研究著作。2019年，她荣获中华人民共和国友谊勋章。如今，伊莎白105岁，仍然居住在三室一厅的教师公寓。客厅墙上，周总理木刻像两边，悬挂“鞠躬尽瘁，死而后已”条幅，这也正是戴维与伊莎白的人生写照。■



图为1993年6月，柯鲁克夫妇与3个儿子、长媳及4个孙子，摄于长子柯鲁北京寓所院中。